

ROK



Kalendarz Adresowy

RZEMIEŚNIKÓW
CHRZEŚCIAN
W
RADOMI

NA ROK

1904

WYDANIE
BEZPŁATNE



RADOM,
WYD. DUK „J. K. TRZEBIŃSKI”
1903.



~~4289.~~

~~2505~~

Kalendarz Adresowy

RZEMIEŚLNIKÓW CHRZEŚCJAN

w Radomiu

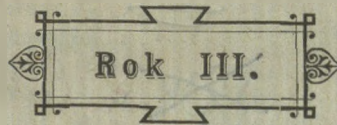
681.059

== na rok przestępny ==

1904.



WYDANIE BEZPŁATNE.



R A D O M .

Druk. i Lit. „Jan Kanty Trzebiński.”

1903.

Rok 1904.

przystępny ma dni 336.



Дозволено Цензурою.—Варшава 6 Ноября 1903 года.

MIEJSKA
BIBLIOTEKA PUBLICZNA
w Radomiu

(059)

4209

Reg.

8234

Czyt.

28

Reg.

Liczba zwrotów kalendarских.

Podług kalendarza Gregor-jańskiego (po-wego stylu).	V Liczba złota . . . V XIII Epakta . . . XXV IX Okres słońca . . IX II Poczet rzymski . II	Podług kalendarza Juljańskiego (sta-rego stylu).
	C. B. Litera niedzielna D. C.	

Подвижные праздники Пр. Ц.

Нед. о М. и Фарис. 18 Янв.
„ о Блауд. сынѣ 25 „
Масопуст. недѣля 1 Фев.
Сыропуст. „ 8 „
Вербная „ 21 Мар.
Свѣтлое Воскр. Хр. 28 „
Недѣля Ап. Фомы 4 Апр.
„ Мвронос. 11 „
„ о Разслабл. 18 „
„ о Самарян. 25 „
Вознесение Госп. 6 Мая
Недѣля Св. Отецъ 9 „
День Св. Тройцы 16 „
Недѣля Всѣхъ Св. 23 „
1-й день Петр. пос. 24 „

Święta ruchome kość. Rz.-Kat.

Niedz. Starozap. . 31 Stycz.
„ Mięsoпуст. 7 Lut.
„ Zapustna . 14 „
Popielec . . . 17 „
Niedz. Wstępna . 21 Lut.
„ Sucha . . 28 „
„ Głucha . . 6 Marca
„ Środopost. 13 „
„ Męki Pań. 20 „
„ Palmowa . 27 „
Wielkanoc 3 i 4 Kwiet.
Krzyżowe dni 9, 10 i 11 Maja
Wniebowstap. P. 12 Maja
Zesłanie Ducha Św. 22 „
Trójcy Sw. . . 29 „
Boże Ciało . . . 2 Czer.
Niedz. 1-a Adwen. 27 List.
Karnawału licząc od No-
wego Roku włącznie do Po-
pielca jest tygodni 6 i dni 5.

Suche dni.

Pierwsze—d. 24, 26 i 27 Lutego. Drugie—d. 25, 27 i 28 Maja.
Trzecie—d. 21, 23 i 24 Września. Czwarte—d. 14 i 16 i 17 Grudnia.

Cztery pory roku.

Początek wiosny d. 21 Marca. Początek jesieni d. 23 Wrzesn.
Początek lata d. 22 Czerwca. Początek zimy d. 22 Grudnia.

Zaćmienia w roku 1904.

W roku 1904, przypadają 2 zaćmienia słońca.

Pierwsze obrączkowe zaćmienie słońca d. 17 Marca, u nas niewidzialne. Początek zaćmienia o godz. 4 min. 11 rano, koniec o godz. 10 min. 20 rano. — Obejmuje zachodnią połowę Afryki, południową Azję, Ocean Indyjski i wschodnią połowę Oceanu Wielkiego.

Drugie całkowite zaćmienie słońca w dniu 9 Września. Początek zaćmienia o g. 7 m. 43 wieczorem, koniec o g. 12 m. 56 rano. — U nas minie bez śladu. Widzialne będzie na Oceanie Wielkim i we wschodniej połowie Ameryki.

Dom Cesarsko-Rossyjski.

JEGO CESARSKA MOŚĆ Najjaśniejszy Pan MIKOŁAJ II ALEKSANDROWICZ, Cesarz i Samowładca Wszech Rossji, urodzony w dniu 6 (18) Maja 1868 roku. Imieniny w dniu 6 (19) grudnia.

Najdostojniejsza Matka Najjaśniejszego Pana.

Jej Cesarska Mość Najjaśniejsza Pani MARIA TEODORÓWNA, urodzona w dniu 14 (26) listopada 1847 roku. Imieniny w dniu 22 lipca (4 sierpnia). Była poślubiona Cesarzowi Aleksandrowi III-mu (spoczął w Bogu 20 października (1 listopada) 1894 roku.

Najdostojniejsza Małżonka Najjaśniejszego Pana.

JEJ CESARSKA MOŚĆ Najjaśniejsza Pani ALEKSANDRA TEODORÓWNA, urodzona w dniu 25 maja (6 czerwca) 1872 r. Imieniny 23 Kwietnia (6 maja). Poślubiona w dniu 14 (26) listopada 1894 roku.

Jego Cesarska Wysokość Następca Tronu i Wielki Książę Michał Aleksandrowicz, urodzony dnia 22 listopada (4 grudnia) 1878 roku. Imieniny w dniu 22 listopada (5 grudnia).

Najdostojniejsze Córki Najjaśniejszych Państwa.

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżniczka Olga Mikołajówna, urodzona w dniu 3 (15) listopada 1895 roku. Imieniny w dniu 11 (24) lipca.

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżniczka Tatjana Mikołajówna, urodzona w dniu 29 maja (10 czerwca) 1897 roku. Imieniny w dniu 12 (25) stycznia.

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżniczka Marja Mikołajówna, urodzona w dniu 14 (26) czerwca 1899 roku. Imieniny w dniu 22 lipca (4 sierpnia).

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżniczka Anastazja Mikołajówna, urodzona w dniu 5 (18) czerwca 1901 roku. Imieniny w dniu 22 grudnia (4 stycznia).

Najdostojniejsze Siostry Najjaśniejszego Pana.

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Ksienia Aleksandrowna, (patrz dalej).

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Olga Aleksandrowna, urodzona w dniu 1 (13) czerwca 1882 r. Imieniny dnia 11 (24) lipca. Poślubiona w d. 27 lipca (9 sierpnia) 1901 roku. Jego Wysokości Piotrowi Aleksandrowiczowi Księżciu Oldenburskiemu.

Najdostojniejsi Stryjowie i Ciotki Najjaśniejszego Pana.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Włodzimierz Aleksandrowicz, urodzony w dniu 10 (22) kwietnia 1847 roku. Imieniny w dniu 15 (28) lipca. Małżonka Jego, Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Marja Pawłowna, urodzona w dniu 2 (14) maja 1854 roku (imieniny d. 22 lipca (4 sierpnia)). Ich dzieci: Ich Cesarskie Wysokości: Wielki Książę Cyryl Włodzimierzowicz, urodzony w d. 30 września (12 października) 1876 r., imieniny w d. 11 (24) maja. Wielki Książę Borys Włodzimierzowicz, urodzony d. 12 (24) listopada 1877 roku, imieniny 2 (15) maja. Wielki Książę Andrzej Włodzimierzowicz, urodzony d. 2 (14) maja 1879 r., imieniny 30 listopada (13 grudnia). Wielka Księżniczka Helena Włodzimierzówna, urodzona d. 17 (29) stycznia 1882 r., imieniny 21 maja (3 czerwca). Poślubiona w d. 16 (29) sierpnia 1902 r. z Jego Królewską Wysokością Królewiczem Greckim Mikołajem.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Aleksy Aleksandrowicz, urodzony d. 2 (14) stycznia 1850 r., imieniny 20 maja (2 czerwca).

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Sergjusz Aleksandrowicz, urodzony d. 29 kwietnia (11 maja) 1857 r., imieniny d. 5 (18) lipca). Małżonka Jego, Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Elżbieta Teodorówna, urodzona d. 20 Października (1 listopada) 1864 r., imieniny 5 (18) września.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Paweł Aleksandrowicz, urodzony dnia 21 września (3 października) 1860 r., imieniny d. 29 czerwca (12 lipca). Był żonaty z Jej Cesarską Wysokością Wielką Księżną Aleksandrą Jerzówną, (+ dnia 12 (24) września 1891 roku). Dzieci Jego: Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Dymitr Pawłowicz, urodzony d. 6 (18) września 1891 r., imieniny 21 września (4 października). Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżniczka Marja Pawłówna, urodzona dnia 6 (18) kwietnia 1890 roku, imieniny 22 lipca (4 sierpnia).

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Marja Aleksandrowna, urodzona d. 5 (17) października 1853 r., imieniny 22 lipca (4 sierpnia). Była zaślubiona z Jego Królewską Wysokością Księciem Alfredem-Ernestem Wielkobrańskim, Księciem Saksen-Koburg-Gotajskim.

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Aleksandra Józefówna, urodzona d. 26 czerwca (8 lipca) 1830 r., imieniny 23 kwietnia (6 maja). Była zaślubiona Jego Cesarskiej Wysokości Wielkiemu Księciu Konstantemu Mikołajewiczowi (+ d. 13 (25) stycznia 1892 r.) Jej dzieci:

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Mikołaj Konstantynowicz, urodzony d. 2 (14) lutego 1850 r., imieniny d. 6 (19) grudnia.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Konstanty Konstantynowicz, urodzony d. 10 (22) sierpnia 1853 r., imieniny 21 maja (3 czerwca). Małżonka Jego: Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Elżbieta Maurycówna, urodzona d. 13 (25) stycznia 1865 r., imieniny 5 (18) września. Ich dzieci: Ich Wysokości: Książę Jan Konstantynowicz, urodzony 23 czerwca (5 lipca) 1886 r., imieniny d. 24 czerwca (7 lipca). Książę Gabriel Konstantynowicz, urodzony d. 3 (15) lipca 1887 roku, imieniny d. 13 (26) lipca. Książę Konstanty Konstantynowicz, urodzony d. 20 grudnia (1 stycznia) 1891/1 roku, imieniny dnia 21 maja (3 czerwca). Książę Oleg Konstantynowicz, urodzony d. 15 (27) listopada 1892 r., imieniny 20 września (3 paździer-

nika); Książę Igor Konstantynowicz, urodzony d. 29 maja (10 czerwca) 1894 r., imieniny 5 (18) czerwca. Księżniczka Tatjana Konstantynówna, urodzona d. 11 (23) stycznia 1890 roku, imieniny d. 12 (25) stycznia.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Dymitr Konstantynowicz, urodzony d. 1 (13) czerwca 1860 r., imieniny d. 21 września (4 października).

Jej Królewska Mość Królowa Hellenów Olga Konstantynówna, urodzona 22 sierpnia (3 września) 1851 r., imieniny 11 (24) lipca. Małżonka Jego Królewskiej Mości Króla Hellenów Jerzego I-go.

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Wiara Konstantynówna, urodzona d. 4 (16) lutego 1854 r., imieniny 17 (30) września, była poślubiona Jego Królewskiej Wysokości Księciu Wilhelmowi-Eugenjuszowi Wirtemberskiemu.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Mikołaj Mikołajewicz, urodzony d. 6 (18) listopada 1856 r., imieniny d. 27 lipca (9 sierpnia).

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Piotr Mikołajewicz, urodzony d. 10 (22) stycznia 1864 r., imieniny 29 czerwca (12 lipca). Małżonka Jego: Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Milica Mikołajówna, urodzona d. 14 (26) lipca 1866 r., imieniny 19 lipca (1 sierpnia). Ich dzieci: Jego Wysokość Książę Roman Piotrowicz, urodzony d. 5 (17) października 1896 r., imieniny 19 lipca (1 sierpnia). Jej Wysokość Księżniczka Maryna Piotrówna, urodzona d. 28 lutego (12 marca) 1892 r., imieniny 28 lutego (13 marca). Jej Wysokość Księżniczka Nadzieja Piotrówna, urodzona d. 3 (15) marca 1898 roku, imieniny 17 (30) września.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Michał Mikołajewicz, urodzony d. 13 (25) października 1832 r., imieniny 8 (21) listopada. Był zaślubiony z Jej Cesarską Wysokością Wielką Księżną Olgą Teodorówną (+ dnia 31 marca (12 kwietnia) 1891 r.). Jego dzieci:

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Mikołaj Michałowicz, urodzony d. 14 (26) kwietnia 1869 r., imieniny d. 6 (19) grudnia.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Michał Michałowicz, urodzony d. 4 (16) października 1861 r., imieniny 8 (21) listopada.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Jerzy Michałowicz, urodzony d. 11 (23) sierpnia 1863 r., imieniny 26 listopada (9 grudnia). Jego Małżonka, Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Marja Jerzówna, urodzona d. 20 lutego (1 marca) 1876 r., imieniny d. 22 lipca (4 sierpnia). Ich Córka Jej Ce-

sarska Wysokość Wielka Księżna Nina Jerzówna, urodzona d. 7 (20) czerwca 1901 r.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Aleksander Michałowicz, urodzony d. 1 (13) kwietnia 1866 r., imieniny d. 30 sierpnia (12 września). Małzonka Jego, Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Ksienia Aleksandrówna, urodzona dnia 25 marca (6 kwietnia) 1875 r., imieniny 24 stycznia (6 lutego). Ich dzieci: Ich Wysokości: Książę Andrzej Aleksandrowicz, urodz. 12 (24) Stycznia 1897 r., imieniny 30 listopada (13 grudnia). Książę Teodor Aleksandrowicz, urodz. dnia 11 (23) grudnia 1898 r., imieniny 16 (29) maja. Książę Nikita Aleksandrowicz, urodzony d. 4 (16) stycznia 1900 r., imieniny 24 czerwca (7 lipca). Książę Dymitr Aleksandrowicz, urodzony d. 2 (15) sierpnia 1901 r. Księżniczka Irena Aleksandrówna, urodzona d. 3 (15) lipca 1895 r., imieniny 5 (18) maja.

Jego Cesarska Wysokość Wielki Książę Sergiusz Michałowicz, urodzony d. 25 września (8 października). 1869 r. imieniny d. 25 września (8 października).

Jej Cesarska Wysokość Wielka Księżna Anastazja Michałówna, urodzona d. 16 (28) lipca 1860 r., imieniny d. 22 grudnia (4 stycznia). Poślubiona Jego Królewskiej Wysokości Wielkiemu Księciu Meklemburg-Szweryńskiemu Fryderykowi-Franciszkowi.

Październik. Dnia 17 (30)—Pamiętka cudownego ocalenia od nieszczęśliwego wypadku Ich Cesarskich Mości Najjaśniejszego Pana ALEKSANDRA III i Jego Najdostojniejszej Rodziny.

Listopad. Dnia 21 października (3 listopada)—Rocznica wstąpienia na tron Jego Cesarskiej Mości Najjaśniejszego Pana MIKOŁAJA II ALEKSANDROWICZA. Dnia 14 (27) Rocznica urodzin Jej Cesarskiej Mości Najjaśniejszej Pani MARJI TEODORÓWNY.

Grudzień. Dnia 22 listopada (5 grudnia) — Urodziny i imieniny Jego Cesarskiej Wysokości Następcy Tronu Wielkiego Księcia MICHAŁA ALEKSANDROWICZA. Dnia 6 (19)—Imieniny Jego Cesarskiej Mości Najjaśniejszego Pana MIKOŁAJA II ALEKSANDROWICZA.



Pierwszorządne dni galowe Dworskie.

Maj. Dnia 23 kwietnia (6 maja)—Imieniny Jej Cesarskiej Mości Najjaśniejszej Pani ALEKSANDRY TEODORÓWNY. Dnia 6 (19)—Rocznica urodzin Jego Cesarskiej Mości Najjaśniejszego Pana MIKOŁAJA II ALEKSANDROWICZA. Dnia 14 (27) Rocznica Św. Koronacji Ich Cesarskich Mości Najjaśniejszego Pana MIKOŁAJA II ALEKSANDROWICZA i Najjaśniejszej Pani ALEKSANDRY TEODORÓWNY.

Czerwiec. Dnia 25 maja (7 czerwca)—Urodziny Jej Cesarskiej Mości Najjaśniejszej Pani ALEKSANDRY TEODORÓWNY.

Sierpień. Dnia 22 lipca (4 sierpnia)—Imieniny Jej Cesarskiej Mości Najjaśniejszej Pani MARJI TEODORÓWNY.

Wrzesień. Dnia 30 sierpnia (12 września)—Dzień galowy II rzędu.

ЯНВАРЬ

31 дней.

- 19 П Дек. Бонифац
20 С Св. Мч. Игнат.
21 В М. Иуліаніи
22 П Мч. Анастас.
23 В Павла, Өок.
24 С Пр Мч Евген.
25 Ч Рожд. Ис. Хр.
26 П Соб. Пр. Богор.
27 С Пер. Мч. Стеф.
28 В Ап. Никанора
29. П 14,000 млад
30 В Мч. Анисіи
31 С П. Меланіи
1 Ч Яно. Нов. Годъ
2 П Св. Сильвест.
3 С Прр. Малахиі
4 В С-б. 70-ти Ап.
5 П Мч. Өеопемп.
6 В Богоявл. Госп.
7 С Соб. Св. Іоан.
8 Ч Прп. Георгія
9 П Св. Филиппа
10 С Св. Григорія
11 В Прп. Өеодосія
12 П Мч. Татіаны
13 В Мч. Ермила
14 С Прп. Отець
15 Ч Прп. Павла
16 П П. ч. в. А. Петр.
17 С Прп. Антон. В.
18 В Св. Аванасіи

STYCZEŃ

ma dni 31..

- 1 P + Nowy Rok
2 S Makarego Op.
3 N Daniela M. G.
4 P Tytusa B. Ryg.
5 W Telcsfora P.M.
6 S Trzech Króli
7 C Lucjana i Jul.
8 P + Seweryna O.
9 S Marcjanny P.M.
10 N Agatona P.
11 P Honoraty
12 W Arkadiusza M.
13 S Weroniki P.
14 C Hilarego B. K.
15 P + Pawła I pus
16 S Marcellego P.
17 N Im. Jezus, Ant
18 P Kat. Św. Piotra
19 W Henryka B. M.
20 S Fabjana P. M.
21 C Agnieszki P.M.
22 P + Wincentego
23 S Zastub. N.M.P.
24 N Św. Rodz., T
25 P Naw św. Pawła
26 W Polikarpa B.M.
27 S Jana Złotoust
28 C Flawjana i L.
29 P + Franciszka S.
30 S Martyny P. M.
31 N Piotra Nolasko

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDŃ

istniejące od roku 1852 w Radomiu—ul. Lubelska № 17.

Poleca na wyprawy: naczynia kuchenne emalowane, garnki, ądle, miednice i t. p., oryginalne Amerykańskie „Wyzymaczki,” ądle miedziane, naczynia z prawdziwego niklu, samowary, maszyny do mięsa, noże, tasaki, sitka, wiadra.



- ☉ Pełnia d. 3, o g. 7 m. 22 rano.
☾ Ost kw. d. 9, o g. 10 m. 45 wiecz.
☉ Nów d. 17, o g. 5 m. 22 wiecz.
☾ Pierw. kw. d. 25, o g. 10 m. 16 w.

ФЕВРАЛЬ

29 дней.

LUTY

ma dni 29.

19 П Янв. Макария	1 P †† Ignacego B.
20 В Прп. Евдокимия	2 W Oczyszcz N.M.P.
21 С Прп. Максим	3 S Błażeja B. M.
22 Ч Ап. Тимофея	4 C Anag. i Andr.
23 П Св. мч. Клим.	5 P † Agaty P. M.
24 С Прп. Кекия	6 S Doroty P. M.
25 В Св. Григорія	7 N Romualda Op.
26 П Прп. Ксеноф.	8 P Jana z Matty
27 В Д. М. С. Иоанна	9 W Apolonii P.M.
28 С Прп. Ефрема	10 S Scholastyki P.
29 Ч П. Св. Пгнат.	11 C Saturnina kap.
30 П Вас., Гр., Иоан.	12 P † Eulagii P.M.
31 С Св. бозе. Кира	13 S Juljana i Dobr.
1 В Фев. Тирона	14 N Valentego k.
2 П Срѣтеніе Госп.	15 P Faustyna
3 В Симеона Бож.	16 W Juliana PM.
4 С Прп. Исидора	17 S †† Popielec. D.
5 Ч Мч. Агаѳин	18 C †† Symeona B.
6 П Св. Вукола	19 P †† Konrada W.
7 С Прп. Паревія	20 S †† Leona, Euch.
8 В В. Феодора ст.	21 N † Maksymiana
9 П Мч. Никлфора	22 P † K. Św. Piotra
10 В Св. Хараламп.	23 W † Piotra Dam.
11 С Св. мч. Вячесла	24 S †† Sergiusza
12 Ч Св. Мелетія	25 C † Macieja Ap.
13 П При Мартин.	26 P †† Zygryda B.
14 С При Кпріада	27 S †† Aleksandra
15 В Св. Ап. Онис.	28 N † Leandra B.
16 П Мч. Цамфіла	29 P † Romana Op.

† Oznacza wigilie i posty.

◆ Oznacza dni galowe.

- Pełnia d. 1, o g. 6 m. 8 wiecz.
- Ost. kw. d. 8, o g. 11 m. 32 rano
- Nów d. 16, o g. 12 m. 40 pop.
- Pierw. kw. d. 24, o g. 0 m. 44 p.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDŃ

Istniejące od roku 1832 w Radomiu - ul. Lubelska № 17.

Naczynia platerowane różnych fabryk, noże, widelce, łyżki, cukiernice, koszyki, różne drobiazgi, przybory do octu i oliwy, młynki, szklanki, spodki, kieliszki, wazony do kwiatów, tace najrozmaitsze.

МАРТЪ

31 дней.

MARZEC

ma dni 31.

17 В Феа. Θεοδора	1 W † Albina B.W.
18 С Св. Льва п. Р.	2 S †† Heleny Ces.
19 Ч Ап. Архимта	3 C † Kunegundy
20 П Св. Льва еп.	4 P †† Kazimierza
21 С Прп. Тимоѳея	5 S †† Adrjana
22 В Прп. Аѳанасія	6 N † Wiktora
23 П Св. Поликар.	7 P † Tomasza Ak.
24 В Обр. ч. Іоанна	8 W † Jana Bożego
25 С Св. Тарасія	9 S †† Franciszki
26 Ч Св. Порфирія	10 C † 40 Męczen.
27 П Пр. Прокопія	11 P †† Konstant
28 С Прп. Василія	12 S †† Grzegorza
29 В Прп. Кассіана	13 N † Krystyny P.
1 П Мар. Евдокія	14 P † Matyldy Kr.
2 В Св. м. Θεοδот.	15 W † Longina M.
3 С Мч. Евтропія	16 S †† Abrachama
4 Ч Прп. Герасима	17 C † Józefa z Ar
5 П Мч. Конона	18 P †† Gabryela A.
6 С Мч. Константин.	19 S †† Józefa Obl.
7 В Свв. м. Васил.	20 N † Wolframa B.
8 П Прп. Θεοφил.	21 P † Benedykta
9 В 40 мч. Севаст.	22 W † Katarzyny
10 С Мч. Кодрата	23 S †† Katarzyny
11 Ч Св. Софонія	24 C †† Marka, Tym.
12 П Пр. Θεοφана	25 P †† Zwiast. NMP.
13 С Св. Никифора	26 S †† Ludgera B.
14 В Св. Θεογνωста	27 N † Jana Dam.
15 П Мч. Агапія	28 P †† Jana Kap.
16 В Мч. авина	29 W †† Eustazego
17 С Прп. Алексія	30 S †† Kwiryna M.
18 Ч Св. Кирилла	31 C †† Wiel. Balbin.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDON

Istniejące od roku 1852 w Radomiu—ul. Lubelska № 17.

Lampy stojące, wiszące, ściennie, z brązu i niklu, kandelabry, żerandole, lichtarze, dostarcza żerandole do kościołów różnych fabryk tak krajowych jak i zagranicznych.

- ☉ Pełnia d. 2, o g. 4 m. 23 rano.
- ☾ Ost. kw. d. 9, o g. 2 m. 36 rano.
- ☼ Nów d. 17, o g. 7 m. 14 rano.
- ☼ Pierw. kw. d. 24, o g. 11 m. 12 w.
- ☉ Pełnia d. 31, o g. 2 m. 19 pop.

2505

АПРѢЛЬ

30 дней.

- 19 П Мар. Хрисан.
- 20 С Прп. Иоанна
- 21 В Прп. Іакова
- 22 П Св. мч. Васил.
- 23 В Пр. м. Никона
- 24 С Св. Артемона
- 25 Ч Вел. Благ. Пр. Б.
- 26 П Вел. Соб. Арх.
- 27 С Вел. Матроны
- 28 В Свѣт. Хр. Воск.
- 29 П Св. Марка
- 30 В Прп. Иоанна
- 31 С Св. Аполлонія
- 1 Ч Апр. Маріи
- 2 П Прп. Тита
- 3 С Прп. Никиты
- 4 В Прп. Іосифа
- 5 П Мч. Θεодула
- 6 В Св. Меодія
- 7 С Св. Георгія
- 8 Ч Ап. Иродіона
- 9 П Прм. Вадиана
- 10 С Мч. Максима
- 11 В Мч. Антипы
- 12 П Св. Василия
- 13 В Св. Артемона
- 14 С Св. Мартина
- 15 Ч Ап. Аристарх.
- 16 П Мч. Агапіи
- 17 С Св. Сумеона

KWIECIEŃ

ma dni 30.

- 1 P ++ Wiel. Teod.
- 2 S ++ Wiel. Franc.
- 3 N Zmartw. Ch. P.
- 4 P Wielkanoc. Ia.
- 5 W Wincentego
- 6 S Wilhelma Op.
- 7 C Epifaniusza B.
- 8 P + Dyonizego B.
- 9 S Marji Kłeof.
- 10 N Ezechiela Pr.
- 11 P Leona Wielk.
- 12 W Wiktora M.
- 13 S Hermenegilda
- 14 C Walerjana M.
- 15 P + Anastazego
- 16 S Marceljana M
- 17 N Grobu Chr.
- 18 P Bogumiła W.
- 19 W Tymona, Her.
- 20 S Sulp. i Serwil.
- 21 C Anzelma B.
- 22 P + Sotera, Kaja
- 23 S Wojciecha BM.
- 24 N Op. Św. Józefa
- 25 P Marka Ewang.
- 26 W Kleta i Marcl.
- 27 S Teofila i Tert.
- 28 C Pawła od Krz.
- 29 P + Piotra, Rob.
- 30 S Katarzyny Sen.

- ☉ Ost. kw. d. 7, o g. 7 m. 28 wiecz.
- ☿ Нów d. 15, o g. 11 m. 28 wiecz.
- ☿ Pierw. kw. d. 23, o g. 6 m. 30 r.
- ☿ Pełnia d. 29, o g. 12 m. 12 rano.

BIBLIOTEKA PUBLICZNA

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDON

Istniejące od roku 1852 w Radomin — ul. Lubelska № 17.

Z wiosną przyjmuje zamówienia z kilkoletnią gwarancją za trwałość robót dachowych, tak z własnych jak i powierzonych materiałów na warunkach podług umowy.

4809

u Radomiu

М А Й

31 дней.

- 18 В *Ап. Иоанна*
 19 П *Св. Георгия*
 20 В *Прп. Θεοδора*
 21 С *Мч. Θεοδора*
 22 Ч *Ап. Климента*
 23 П *☿ Св. Георгия*
 24 С *Мч. Сарвы*
 25 В *Ап. Марка*
 26 П *Св. Василия*
 27 В *Ап. Симеона*
 28 С *Мч. Максима*
 29 Ч *С. 9 м. Кизич.*
 30 П *Св. Ап. Иакова*
 1 С *Май. С. Иерем.*
 2 В *Св. Афанасия*
 3 П *Мч. Тимофея*
 4 В *Мч. Пелагии*
 5 С *Вмч. Ирины*
 6 Ч *☿ Возн. Госп.*
 7 П *Мч. Акакия*
 8 С *Св. Ап. Ев. Иоан*
 9 В *Пер. Св. Никол.*
 10 П *Св. Ап. Симона*
 11 В *Прп. Меодия*
 12 С *Св. Епифанія*
 13 Ч *Мч. Алексан.*
 14 П *☿ М. Исидора*
 15 С *Прп. Пахомія*
 16 В *Д. Св. Троицы*
 17 П *Д. Св. Духа*
 18 В *Мч. Θεοдота*

М А Й

ma dni 31.

- 1 N *Filipa i Jakóba*
 2 P *Zygmunta Kr.*
 3 W *Żnal Krz. Św.*
 4 S *Florjana M.*
 5 C *Piusa V P. W.*
 6 P *☿ + Jana w ol.*
 7 S *Domiceli i Euf.*
 8 N *Stanisława B.M.*
 9 P *+ Grzegorza N.*
 10 W *+ Antonina B.*
 11 S *+ Mamerta B.*
 12 C *Wniebowst. P.*
 13 P *+ Serwacego B.*
 14 S *Bonifacego M.*
 15 N *Zofii Wol. M.*
 16 P *Jana Nepom.*
 17 W *Paschalisa*
 18 S *Feliksa kapuc.*
 19 C *☿ Piotra Cel.*
 20 P *+ Bernardyna*
 21 S *++ Wiktora M.*
 22 N *Zest. Ducha Św.*
 23 P *Świat. Dezyd.*
 24 W *Joanny, Zuz.*
 25 S *++ Grzegorza*
 26 C *Filipa i Ner.*
 27 P *☿ ++ Bedy Jana*
 28 S *++ Augustyna*
 29 N *Trójcy Św. Teod.*
 30 P *Feliksa P. M.*
 31 W *Anieli P.*

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDŃ*Istniejące od roku 1853 w Radomiu—ul. Lubelska № 17.*

Kryje dachy kościółów, wież i budynków oraz reparują dachy blachą miedzianą, cynkową, żelazną, żelazną ocynkowaną, papą, dachówką i t. d.

- ☾ Ost. kw. d. 7, o g. 12 m. 25 pop.
 ☾ Now d. 15, o g. 12 m. 33 pop.
 ☾ Pierw. kw. d. 22, o g. 11 m. 54 r.
 ☾ Pełnia d. 29, o g. 10 m. 30 rano.

І Ю Н Ъ

30 дней.

- 19 С *Май, Патрикія*
- 20 Ч *Об. Св. Алексія*
- 21 П *Св. Констиянт.*
- 22 С *Мч. Василис.*
- 23 В *Всѣхъ Свят.*
- 24 П *Пр. Сумеона*
- 25 В *Ф Св. Іоанна*
- 26 С *Ап. Карпа*
- 27 Ч *Смч. Оерапон.*
- 28 П *Св. Никиты*
- 29 С *Мчц. Феодос.*
- 30 В *Прп. Исаакія*
- 31 П *Св. Ап. Ерма*
- 1 В *Іюнь. Іустима*
- 2 С *Св. Никиф.*
- 3 Ч *Мч. Клавдія*
- 4 П *Св. Митроф.*
- 5 С *Св. Дорофея*
- 6 В *Прп. Іларіона*
- 7 П *Мч. Феодота*
- 8 В *Вмч. Феодора*
- 9 С *Св. Кирила*
- 10 Ч *Смч. Тимофея*
- 11 П *Св. Вароолом.*
- 12 С *Прп. Онуфрія*
- 13 В *Прп. Анны*
- 14 П *Прп. Елисея*
- 15 В *Прп. Амоса*
- 16 С *Св. Тихона*
- 17 Ч *Мч. Мануила*

CZERWIEC

ma dni 30.

- 1 S *Fortunata kap.*
- 2 C *Boże Ciało.*
- 3 P *+ Erazma B.*
- 4 S *Franciszka K.*
- 5 N *Bonif. B., Wal.*
- 6 P *Norberta, Kl.*
- 7 W *Ф Roberta O.*
- 8 S *Maksyma B*
- 9 C *Pryma i Felic.*
- 10 P *+ Serca J. Mał.*
- 11 S *Barnaby Ap.*
- 12 N *Jana W., Onuf.*
- 13 P *Antoniego P.*
- 14 W *Bazylego W.*
- 15 S *Wita, Modesta*
- 16 C *Bennona B. W.*
- 17 P *+ Innocentego*
- 18 S *Marka i Marcel.*
- 19 N *NMP. nieust. p.*
- 20 P *Sylwerjusza P.*
- 21 W *Alojzego Gon.*
- 22 S *Paulina B. W.*
- 23 C *Agrypiny PM.*
- 24 P *+ N. Sw. Jana*
- 25 S *Prospera B.W.*
- 26 N *Jana i Pawła*
- 27 P *Władysława K*
- 28 W *++ Leona II P.*
- 29 S *Piotra i Pawła*
- 30 C *Lucyny i Emil.*

- ☾ Ost. kw. d. 6, o g. 7 m. 28 rano.
- ☼ Нów d. 13, o g. 10 m. 45 wiecz.
- ☾ Pierw. kw. d. 20, o g. 4 m. 36 p.
- ☼ Pełnia d. 27, o g. 9 m. 58 wiecz.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDON

Istniejące od roku 1852 w Radomiu—ul. Lubelska № 17.

Пodejmuję się wykładania podług (posadzek) terrakotowych w kościołach, sieniach, kuchniach, werendach z całkowitem wykończeniem.

ІЮЛЬ

31 дней.

LIPIEC

ma dni 31.

18 П Іюль. Леонтія	1 P † Teodoryka
19 С Св. Ап. Іуды	2 S <i>Naw. NMP.</i>
20 В Мчн. Аѳанас.	3 N <i>N. Krwi J. Ch.</i>
21 П Св. Терентія	4 P Józefa Kalas.
22 В Св. мч. Евсеев.	5 W Antoniego Z.
23 С Мч. Агрип.	6 S Izajasza Pr.
24 Ч <i>Рожд. Пр. Іоан.</i>	7 C Cyrylla W.
25 П Пр. Февроніи	8 P † Elzbiety Kr.
26 С Прп. Давида	9 S Weroniki P.
27 В Прп. Сампсон.	10 N <i>Bl. Jana z D.</i>
28 П Кира и Іоан.	11 P Pelagii M.
29 В Св. Петра и Пав.	12 W Jana Gwalb.
30 С <i>Соб. 12 Апост.</i>	13 S Malgorzaty P.
1 Ч <i>Іюль. Космы</i>	14 C Bonawentury
2 П <i>П. Ризы П. В.</i>	15 P † Henryka C.
3 С <i>Прер. Св. Фил.</i>	16 S <i>NMP. Skapl.</i>
4 В Св. Андрея	17 N Aleksego W.
5 П Прп. Аѳанасія	18 P Szymona z L.
6 В Прп. Сисоя	19 W Wincentego
7 С Прп. Ѳомы	20 S Czesława W.
8 Ч <i>К. И. Б. Мат.</i>	21 C Praksedy PM.
9 П Пм. Панкрат.	22 P † Marji Magd.
10 С <i>П. ч. Ризы Хр.</i>	23 S Apolinarego B.
11 В Вм. Евѳиміи	24 N <i>Kunegun. Kr. P.</i>
12 П Мч. Прокла	25 P <i>Jakóba Ap.</i>
13 В С. Ар. Гавріил.	26 W <i>Anny M. NMP.</i>
14 С Св. Ап. Акилы	27 S Natalji, Pant.
15 Ч <i>Св. Владим.</i>	28 C Innocentego
16 П Св. м. Аѳиног.	29 P † Marty, Olaw.
17 С В. м. Марины	30 S Julitty, Donat.
18 В Мч. Емилиана	31 N Ignacego, Hel.

- ☾ Ost. kw. d. 5, o g. 12 m. 29 w.
☾ Нów d. 13, o g. 7 m. 2 rano.
☾ Pierw. kw. d. 19, o g. 10 m. 21 w.
☾ Pełnia d. 27, o g. 11 m. 17 rano.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDON

Istniejące od roku 1832 w Radomin—ul. Lubelska № 17.

Przyjmuję do wykonania wszelkie roboty ornamentacyjne z blachy, tak z własnych jak i podanych wzorów. Okna z całkowitem oszkleniem, balustrady bramy, ogrodzenia i t. d. z żelaza kutego.

АВГУСТЪ

31 дней.

19 П	Июль. Макр.
20 В	Св. Пр. Или.
21 С	Прп. Сумеона
22 Ч	Марии Маг.
23 П	Мч. Трофима
24 С	Мч. Христины
25 В	Усп. Св. Анны
26 П	Св. М. Ермол.
27 В	Вм. Пантал.
28 С	Св. Ап. Прох.
29 Ч	Мч. Θεοδοτiи
30 П	Св. Сиды
31 С	Св. Евдокима
1 В	Авг. П. д. Крес
2 П	П. Стефана
3 В	Прп. Исаакія
4 С	Св. 7-и от. Ев.
5 Ч	Мч. Евсигнія
6 П	Преобр. Госп.
7 С	Прм. Дометія
8 В	Св. Емилиана
9 П	Св. Ап. Матеія
10 В	Мч. Лаврент.
11 С	Прп. Θεοδора
12 Ч	Мч. Фотія
13 П	Прп. Макария
14 С	П. м. Θεοδοσία
15 В	Усп. Пр. Богор.
16 П	Пер. Об. Г. Хр.
17 В	Мч. Минора
18 С	Мч. Флора

SIERPIEN

ma dni 31.

1 P	Piotra Ap.
2 W	NMP. Aniels.
3 S	Zn r. S. Szczep.
4 C	Dominika
5 P	† NMP. Śnież.
6 S	Przemien. Pań.
7 N	Kajetana W.
8 P	Cyrjaka, Larg
9 W	Romana M.
10 S	Wawrzyńca M.
11 C	Zuzanny, Dyg.
12 P	† Klary, Hilar.
13 S	†† Hippolita
14 N	Euzebjusza kp.
15 P	Wniebowz. NMP.
16 W	Rocha Wyz.
17 S	Mirona, Pawła
18 C	Firmina B. W.
19 P	† Marjana W.
20 S	Bernarda Op.
21 N	Jacka Wyz.
22 P	Symforjana M.
23 W	Filipa Benic.
24 S	Barłomieja Ap.
25 C	Ludwika Kr.
26 P	† Ireneusza M.
27 S	P. r. S. Kazim
28 N	Augustyna B.
29 P	Śc. gl. Ś. Jana C.
30 W	Róży Lim. P.
31 S	Rajmunda W.

-  Ost. kw. d. 4, o g. 3 m. 38 pop.
 Nów d. 11, o g. 2 m. 33 pop.
 Pierw. kw. d. 18, o g. 6 m. 2 r.
 Pełnia d. 26, o g. 2 m. 37 rano.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDON

Istniejące od roku 1852 w Radomiu—ul. Lubelska № 17.

Posiada na składzie wózki dzieciinne, welocypedy, łożka, materace druciane różnej wielkości i fasonów, polewaczki, sikawki ręczne i na kółkach.

СЕНТЯБРЬ

дней 30.

WRZESIEŃ

ma dni 30.

19 Ч Ав. Андрея	1 С Ідзего Оп.
20 П Прп. Самуил.	2 Р + Stefana Kr.
21 С Св. Ап. Оад.	3 S Bronisławy P.
22 В Мч. Агафон	4 N <i>Pociesz. NMP</i>
23 П Прп. Евтихія	5 Р Wawrzyńca B.
24 В П. Св. Петра	6 W Zacharjasza
25 С П. Ап. Варо.	7 S ++Jana. Regin.
26 Ч Мч. Адр., Нам.	8 С Narodz. NMP.
27 П Прп. Пимена	9 Р + Sergiusza
28 С Прп. Мовсея	10 S Mikołaja W.
29 В Ус. Гл. Іоанна	11 N <i>Imienia NMP.</i>
30 П Ф П. м. Алекс.	12 Р + Gwidona W.
31 В Пол. П. Пр. Б.	13 W Eugenii P.
1 С Сен. Сумеона	14 S <i>Podw Krz Św.</i>
2 Ч Мч. Мамонта	15 С Nikodema k.
3 П Пр. Θεоктиста	16 Р + Eufemii P.M.
4 С Смч. Вавила	17 S St. Św. Franc.
5 В Пр. Захарія	18 N <i>NMP. Bolesn.</i>
6 П Ч. Ар. Михаила.	19 Р Januariusza
7 В Мч. Созонта	20 W Eustachiusza
8 С Рожд. Пр. Бог.	21 S ++ <i>Mateusza A.</i>
9 Ч Св. Б. Іоакима	22 С Tomasza B.W.
10 П Мч. Миводоры	23 Р ++ <i>Tekli P. M.</i>
11 С Прп. Θεодоры	24 S ++ <i>NMP. odw. n.</i>
12 В Св Автонома	25 N <i>Ładysl. z Giel.</i>
13 П Обн. Х. въ Іер.	26 Р Cyprijana, Just.
14 В Воз. Ч. Кр. Госп.	27 W Kozmy i Dam.
15 С Вмч. Никиты	28 S Wacława Kr.
16 Ч Вмчч. Евѡнмн	29 С <i>Michala Arch.</i>
17 П Мч. Софіи	30 Р + Hieronima k.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDŃ

Isotniejące od roku 1852 w Radomiu — ul. Lubelska № 17.

Wanny, prysznice, lodownie pokojowe, maszyny do robienia lodów, tarcia mięsa, migdałów, kawy i do gotowania, większe i mniejsze.

- ☉ Ost. kw. d. 3, o g. 4 m. 34 rano.
- ☾ Нów d. 9, o g. 10 m. 18 wiecz.
- ☼ Pierw. kw. d. 16, o g. 4 m. 48 p.
- ☿ Pełnia d. 24, o g. 7 m. 25 wiecz.

ОКТАБРЬ

31 дней.

18 С	Сен. Евменія
19 В	Мч. Трофима
20 П	Вел. мч. Евст.
21 В	Св. Ап. Кодр.
22 С	Св. мч. Фоки
23 Ч	З. К. Г. Иоанна
24 П	Пр. р. Феоклы
25 С	Пр. Сергій
26 В	Св. Ап. Иоанна
27 П	Мч. Каллистр.
28 В	Прп. Харитон.
29 С	Прп. Кириака
30 Ч	Св. мч. Григор
1 П	Окт. Пок. Бог.
2 С	Св. м. Кипр.
3 В	Св. М. Діонис.
4 П	Св. м. Іерофея
5 В	Св. Петра
6 С	Св. Ап. Ожы
7 Ч	Мч. Сергія
8 П	Прп. Пелагій
9 С	Св. Ап. Іакова
10 В	Мч. Евлампія
11 П	Св. Ап. Фил.
12 В	Св. Космы
13 С	Мч. Карпа
14 Ч	Мч. Назарія
15 П	Прп. Евѳимія
16 С	Мч. Лонгина
17 В	Прп. Осія
18 П	Св. Ап. Луки

PAŹDZIERNIK

ma dni 31.

1 S	Romigiusza
2 N	NMP. Różańc.
3 P	Kandyda M.
4 W	Franciszka S.
5 S	Placyda M.
6 C	Brunona W
7 P	+ Marka G.
8 S	Pelagii, Birg.
9 N	Wincent Kadd.
10 P	Franciszka B.
11 W	Placydy i Zen.
12 S	Maksymiljana
13 C	Edwarda Kr.
14 P	+ Kaliksta P. M.
15 S	Jadwigi, Teres.
16 N	Martyniapa
17 P	Wiktoia, Mał.
18 W	Łukosza Ew.
19 S	Piotra z Alk.
20 C	Ireny, Marty
21 P	+ Urszuli P. M.
22 S	Korduli i Alod.
23 N	Jana Kantego
24 P	Rafała Arch.
25 W	Kryspina M.
26 S	Ewarysta P. M.
27 C	Sabiny P. M.
28 P	+ Szym. i Tad.
29 S	Narcyza, Euz.
30 N	+ Germana
31 P	Symfroniusza

- ☾ Ost. kw. d. 2, o g. 3 m 27 pop.
 ☽ Nów d. 9, o g. 7 m. 1 rano.
 ☾ Pierw. kw. d. 16, o g. 7 m. 29 r.
 ☽ Pełnia d. 24, o g. 12 m. 32 pop.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDŃ

Istniejące od roku 1852 w Radomiu — ul. Lubelska № 17.

Lichterze, lampy. Wielki wybór podarków gwiazdkowych, ślubnych i imieninowych, kalamarzy na marmurach i oniksie, na muszlach, płaskorzeźbach aluminiowych różnej wielkości.

НОЯБРЬ

30 дней.

LISTOPAD

ma dni 30.

19 В Окта. П. Иомля	1 W Wszystkich Św.
20 С В. м. Артемия	2 S <i>Dzień Zadusz.</i>
21 Ч ♠ П. Иларіона	3 С ♠ Huberta B.
22 П К. И. Бож. Мат.	4 P † Karola Bor.
23 С Св. Ан. Іакова	5 S Zachariasza
24 В Мч. Арсена	6 N <i>Opieki NMP.</i>
25 П Мч. Марціана	7 P Nikandra M.
26 В Св. Дмитрія	8 W Gotfryda B.W.
27 С Мч. Нестора	9 S Teodora i Ores.
28 Ч Мч Терентія	10 С Andrzeja z Aw.
29 П Прм Анастас.	11 P † Marcina B.
30 С Св. м. Зиновія	12 S Marcina P. M.
31 В Св. Ап. Стахія	13 N Stanisława K.
1 П Нолб. С. Коес.	14 P Jukunda B. W.
2 В Мч. Акиндиня	15 W Leopolda W.
3 С Мч. Аксисима	16 S Edmunda B.W.
4 Ч Пр. Іоаннікія	17 С Grzegorza C.
5 П Мч. Галакт.	18 P † Odonu P.
6 С Пр. Павла	19 S Elżbiety Kr. W.
7 В Мч. Іерона	20 N Feliksa Walcz.
8 П Соб. Ар. Мих.	21 P <i>Oskarow. NMP.</i>
9 В Мч. Онисф.	22 W Cecylii P. M.
10 С Св. Ап. Олим.	23 S Klemensa P.
11 Ч Вмч. Мина	24 С Jana od krz.
12 П Св. Іоанна	25 P † Katarzyny
13 С Св. Іоанна	26 S Piotra P. M.
14 В ♠ Св. А. Фид.	27 N ♠ Włgiliusza
15 П Мч. Гурія	28 P Małeweta B.
16 В Св. Ан. Матося	29 W Suteraina M.
17 С Св. Григорія	30 S Andrzeja Ap.

- ☾ Ost. kw. d. 1, o g. 0 m. 48 rano.
 ● Нўв d. 7, o g. 5 m. 12 pop.
 ☾ Pierw. kw. d. 15, o g. 2 m. 10 r.
 ● Pełnia d. 23, o g. 4 m. 47 rano.
 ☾ Ost. kw. d. 30, o g. 9 m. 13 rano.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDON

Istniejące od roku 1852 w Radomiu—ul. Lubelska № 17.

Papierośnice platrowe, przybory do palenia, oprawy do zapalek, latarnie różnych
 rodzaj, wszelkie przybory do lamp w wielkim wyborze.

ДЕКАБРЬ

31. дней.

18 Ч	Нолб. Платон.
19 П	Св. Пр. Авдія
20 С	Прп. Григорія
21 В	В. во Хр. Пр. Бог.
22 П	☿ Св. Филим
23 В	Св. Амфилох.
24 С	Вм. Екатерин.
25 Ч	Мч. Климента
26 П	Прп. Алипія
27 С	Вм. Іакова
28 В	Прм. Стефана
29 П	Мч. Парамона
30 В	Св. Ап. Андр
1 С	Дек. П. Наума
2 Ч	Пр. Аввакума
3 П	С. Пр. Софонія
4 С	Вмч. Варвары
5 В	Прп. Саввы О.
6 П	☿ Св. Никок. ч.
7 В	Св. Амвросія
8 С	Ап. Сосѣна
9 Ч	З. Св. Анны
10 П	Мч. Мина, Ер.
11 С	Прп. Даниїла
12 В	Спиридона
13 П	Мч. Евстратія
14 В	Мч. Ойрса
15 С	Св. м. Елєвѣер.
16 Ч	Св. Пр. Аггея
17 П	С. Пр. Даниїл.
18 С	Мч. Севастіан.

GRUDZIEŃ

ma dni 31.

1 С	E igiusza B.W.
2 P	†† Bibiany P.
3 S	† Franciszka
4 N	Barbary P. M.
5 P	☿ Sabby Op.
6 W	Mikołaja B.W.
7 S	†† Ambrożego
8 C	Niepok. P. NMP.
9 P	†† Walerji P.
10 S	† NMP. Loret.
11 N	Damazego P.
12 P	Aleksandra M.
13 W	Łucji, Otylli
14 S	†† Dyoskora
15 C	Walerjana M.
16 P	†† Euzebiusza
17 S	† Łazarza B.
18 N	Gracjana B.W.
19 P	☿ Darjusza M.
20 W	Teofila i Zen.
21 S	†† Tomasza A.
22 C	Honorata M.
23 P	†† Wiktorji
24 S	†† Wig. Irminy
25 N	Narodz. Chr. P.
26 P	Szczepana i M.
27 W	Jana Ap. Ew.
28 S	Modzianków M.
29 C	Tomasza B.
30 P	† Eugeniusza
31 S	Sylwestra W.

- ☾ Нów d. 7, o g. 5 m. 21 rano.
 ☾ Pierw. kw. d. 14, o g. 11 m. 42 w.
 ☾ Pełnia d. 22, o g. 7 m. 36 wiecz.
 ☾ Ost. kw. d. 29, o g. 5 m. 22 wiecz.

Fabryka wyrobów metalowych oraz skład lamp Jana PAZDON

Istniejące od roku 1832 w Radomiu — ul. Lubelska № 17.

Pobielanie rądl, samowarów, przy składzie pracownia reparacyjna. Wykończenie akuradne, z czem poleca się W-jej Klienteli.

CZĘŚĆ I.

KSIAŻKA NARZĘDZIOWA

UŁOŻONA I WYDANA STARANIEM

Sekcji Technicznej Łódzkiej.

Wszystkie narzędzia, które się powtarzają w kilku zawodach, podaliśmy w dziale ślusarskim.

I. Narzędzia ślusarskie

większość używana także w innych zawodach.

Całówka Zollstock

Cyrkle:

- krażnik *zawiasowy* Spizzirkel
- „ *sprężynowy* Federzirkel
- piennik *zawiasowy* Taster
- „ *sprężynowy* Federtaster
- otwornik *zawiasowy* Lochzirkel
- „ *sprężynowy* Federlochzirkel
- drążkownik Stangenzirkel

Dziurniczka Locheisen

Gładzidło Polirstahl

Grzechotka i umocnik Knarre u. Bohrwinkel

Imadło Schraubstock

„ *zawiasowe* Charnierschraubstock

Imadło *rozsuwalne* Parallelschraubstock

Imadelko *zwyczajne* Feilklobe

„ *trzonkowe* Heftklobe

„ *ukośne* Reifklobe

„ *drewniane* Holzklobe

Kątownik *zwyczajny* Winkel

„ *krzyżowy* Kreuzwinkel

„ *przykładowy* Ausschlagwinkel

Kliniak Keiltreiber

Klucze:

nakrętkowy Mutterschlüssel

francuzki Uniwersalschlüssel

nasadowy Kanonenschlüssel

widłowy Gabelschlüssel

zamknięty Geschl. ssenerschlüssel

csopowy (sierpnik) Zapfenschlüssel

Kowadło *zwyczajne* Schmiedenambos

„ *kątówkowe* Winkelambos

Łsnidła Polirzapfen

Łom (drażek żelazny) Brechstange

Młotek *podręczny* Handhammer

Młoteczek (zaklepnik) Niethammer

Nakładki *imadłowe* Spannbacken

Narzyna (ramiona do narzynacza) Gewindeisen

Narzyna Schneidbohrer

Narzynacz Schneideisen

Narzynki Schneidbaken

Ognisko *ručhome* (dymaczka) Feldschmiede

Oliwiarka Oelkanne

Pilniki:

gładzik *plaski* Schlichtfein flach

„ *okrągły* „ rund

„ *półokrągły* Schlichtfein halbrund

gładzik *trójkątny* Schlifftein dreikant

równiak *plaski* Vorfeil flach

„ *okrągły* „ rund

równiak *półokrągły* Vortfeil halbrund
 „ *trójkątny* Vorfeil dreikant
 zdzierak *plaski* Schrottfeil flach
 „ *okrągły* „ rund
 „ *półokrągły* Schrottfeil halbrund
 „ *trójkątny* „ dreikant
 nazębek Sägefeile
 ramieniak Armfeile

Pilka metalówka Bogenfeile

Pion Loth

Poziomnica Wasserwage

Przebijak Durchschlag

Przecinaki:

przecinak Schrottmeissel
 ścinak Flachmeissel
 wpustak Nuthmeissel
 wycinak Kreuzmeissel
 żłobak Rundmeissel

Przyciągacz Nietenzieher

Punktak Körner

Równia Richtplatte

Roztłocznica Rohrrollapparat

Rozwiertak *prosty* Reibahle

„ *kątowy* Winkelreibeböhrer

Rozwiertnik Ausreiber

Skrobak Schaber

Sprawdzian *wiertarski* Bohrleere

„ *włóczy* Drathleere

Sworzeń Bolzen

Szczypce *plaskie* Flachzange

„ *okrągłe* Spitzzange

„ *włóczne* Drathzange

„ *gwoździowe* Nagelzange

„ *rurowe (cewowe)* Rohrzange

Tarnik (*oskroba*) Raspel

Toczek Schleifstein

Trzpień Dorn

Uszczelniać Stemmer

Wiaderko Eimer

Wiertaki:

zwyczajny Spitzbohler

sednik Centrumbohler.

krętać Spiralbohler.

wodzik (czopnik) Zapfenbohler.

nawiertnik Versenkbohler.

furkacz (drażek) Drillbohler.

smyczak Fidelbohler.

Wiertarska korba (krąży) Bohrkurbel

Wiertarski napierśnik Brustbrett

„ smyk Fidelbogen

Wkrętać Schraubenzieher

Znacznik *prosty* Reissnadel

„ *slupkowy* Parallelreisser

Zagłówka Schelleisen

Zbierak Fräser

„ *wpustowy* Nuthfräser

„ *wodzikowy* Zapfenfräser

Zwojnica Schneidkluppe

II. Narzędzia tokarskie.

Noże (toczniki) *ręczne* Freihandstahl

Noże (tłoczniki) *suwadłowe*: Supportstahl

zdzieracz Schrottstahl

obtocznik Spitzstahl

gładnik Schlichtstahl

wytocznik (kątek) Hakenstahl

skośnik Schiefstahl

zwojnik Gewindestahl

Nożowisko (toczysko) Bohrwelle

Sercówka Herzklobe

Sprawdziany:

rozsuwalny Schubleere
zwojowy Schraubenleere
nakrętkowy Mutterleere
obraczkowy Kaliberring
trzępieniowy Kaliberdorn

Uchwyt *zwyczajny* Spannfutter

„ *sednowy* (oszponie) Klemmfutter

III. Narzędzia kotlarskie

(kotlarze żelazni i miedziani).

Kleszcze Feuerzange

Młoty:

podręczny Handhammer
dziurawnik *okrągły* Mutterhammer
„ *płaski* Splinthammer
„ *czworokątny* Lochhammer
przecinacz Schrotthammer
odsadnik Setzhammer
wyżłobnik Kehlhammer
wygładnik Schlichthammer
zagłownik Schellhammer
zaklepnik Niethammer

Ostrza nożycowe Schereisen

Przypór *saklepný* Hebelvorhalt

Przystawa *saklepná* Nietenvorhalt

„ *kretowa* Schraubenvorhalt

Przyporowe babki

(odciskadła) Vorhaltgesenke

Zwornica Schraubzwinge

Kowadło *zwyczajne* Schmiedamboss

„ *babka* Kleinamboss

„ *kolankowe* Gelenkamboss

„ *misowe* Schalenamboss

Kowadło *wypukłe* Puckelamboss

„ *nasadowe* Stockamboss

Lampka benzynowa Benzinlampe

„ *zębnik* Zahnhammer

„ *prostownik* (prostak) Pritschhammer

„ *usztyniak* Spannhammer

„ *wygładnik* Schlichthammer

„ *wyklepnik* Polterhammer

Młoty:

„ *wylśnik* Polirhammer

„ *wykrążnik* Ballhammer

„ *wytłocznik* Beilhammer

Przystawa Nietenvorhalt

Spojówka *prosta* Löthkolben

„ *kątowa* Hammerkolben

„ *plamienna* Löthlampe

Zaklepnica Nietenklupe

IV. Narzędzia kowalskie.

Gasidło Löschlappen

Gwoździownica Nageleisen

Kleszcze *płaskie* Feuerzange flach

„ *okrągłe* „ rund

„ *nasówkowe* Schiebzange

„ *cewne* Rohrzange

Kleszczowe nasówki Spannringe

Kowadło Schmiedamboss

„ *Rożek* Sperrhorn

„ *Rozcinek* Abschrott

„ *Odsadek* Kehlschrott

„ *Wyciskadła* dolne Untergesenke

„ *górne* Obergesenke

„ *Podkładki* Unterlage

Lopatka Schaufel

Młoty:

podłużnik Geradevorschlaghammer
poprzecznik Kreuzvorschlagham.
dziobownik Spitzham.
wygładnik *wklesty* Schlichtham. hohl
podkownik Hufham.
rowkownik Falzham.

Noże do kopyt Hufmesser
ucinek Abschneidmesser
wybiorek Ausschneidmesser

Pogrzebacz Feuerhaken
podcinek (do podków) Hufmeissel

Przystawa Nietenvorhalt

V. Narzędzia blacharskie.

Kleszcze *zakładne* (zaginadła) Falzzange
Kowadło dwuróg Sperrhaken
„ *krawędziowe* (krawędziak) Börtelisen
„ *obrzeżne* (obrzeżka) Umschlageisen
wyginadło Schweifstock

Lampka benzynowa Benzinlampe

Młotki:

misak Tellerhammer
napustnik Pickhammer
wygiętnik Schweithammer

Odciskadło Drückbankfutter

Nożyce: *proste* Gradscher
„ *kątowe* Winkelschere
„ *okrągłe* Rundschere
„ *zasadowe* Stockschere
„ *drążkowe* Tafelschere

Zakładnica Falzeisen

VI. Narzędzia bednarskie, ciesielskie, kołodziejskie i stolarskie.

Dłuta:

płaskie Stemmeisen
kosak Balleisen
gniazdak Lochbeitel
dłubak Stechbeitel
piesznia Hohleisen
półpiesznia Hohlflacheisen
grzbietak Kanteisen
wybierak Grundeisen
kątak (piętka) Geisfuss

Dłutowe żelazka (ostrza) Beiteleisen

Koleśnica Radstock

Krajacz Schnitzer

Łokieć skurczowy Schwindmass

Młotek drewniak (goczek) Holzhammer
przystawnik Setzhammer

Obcinacz Schaneitzer

Pily *podręczna* Handsäge
czopnica, zatycznica Zapfensäge
grzbietnica Rücksäge
kabłącznica Bogensäge
kłodnica (ramówka) Klobsäge
krawędźnica Oertersäge
krzywica Schweifsäge
naciętnica Schweissäge
płatnica Fuchsschwanz
odsadnica Absatzsäge
otwornica Stichsäge
poprzecznica Quersäge
rzażka (esówka) Laubsäge
szparnica Schlitzsäge
tarnica Brettsäge

wpustnica Nuthsäge

zasuwnica Gratsäge

Piłowe żelazka (taśma) Sageblatt

Podważnik Bodenzieher

Ściągająca Brettzug

Siekiery:

podręczna Handaxt

cieślica Stossaxt

przysiek Queraxt

ciesak *prosty* Dëchsel gerader

„ *krzywy* „ krummer

„ *kątowy* „ gerinner

Strug (ośnik) Zugmesser

Śkrobaczka Ziehklinge

Świdry: krętał Schneckenbohrer

sednik Centrumbohr.

zwojnik Spiralbohr.

łopień Parallelbohr.

łyżak Löffelbohr.

piastak Stellmacherbohr.

gwoździak Nagelbohr.

krążak Kurbelbohr.

Świdrowa korba (krąza) Bohrkurbel

Świdrowe żelazka Bohrerisen

Topory:

podręczny Handbeil

obcios (sklut) Breitbeil

Układnica Wagescheite

Ukośnica *zwyczajna* Schmiege

„ *pienowa* Lothschmiege

„ *podwójna* Doppelschmiege

„ *pozioma* Fusschmiege

„ *licowa* Wangenschmiege

Ustawnica Setzwage

Węgielnica *prosta* Winkelmass

„ *uciosowa* Gehrmas

Wiorniki: Hobel

bocznik Wandhobel

dwojnik Doppelhobel

kątnik Gesimshobel

krajnik Kehlhobel

krawędźnik Falzhobel

odsadnik Wangehobel

ogładnik Putzhobel

otocznik Rundhobel

płatownik Plattbankhobel

pociągnik Zughobel

spojownik Fughobel

spuszcz Langhobel

ukośnik Schiefhobel

wałownik Stabhobel

watownik Kimmhobel

wpustnik Nuthhobel

wypustnik Federhobel

wybiornik Grundhobel

wyciętnik Streichhobel

wygiętnik Stemhobel

wygładnik Raubankhobel

wyrównik Schlichthobel

zasuwnik Grathobel

zębacz Zahnhobel

zdobnik Karniesshobel

zdziernik Schrotthobel

złobnik Hohlkehlhobel

Wiornikowe żelazka Hobeisen

Wiornica Hobelbank

Wspornica *pienowa* Winkelstosslade

„ *uciosowa* Gehrmasstosslade

Wciągadlo obręczowe Reifenzieher

Wyciągacz Spuntzieher

Znacznik Streichmass

Zwornica *krętowa* Schraubzwinge
„ *rozsuwalna* Schraubknecht
pacholik Stellknecht

VII. Narzędzia odlewnicze.

Gładziki Glatte Werkzeug
Kolec (przekłówacz) Luftspitz (Giesstacher)
Łopatka Spatel
Łyżka (wylewnica) Giesslöffel
Mieszek Blasebalg
Pęzel (kiść) Pinzel
Rdzeń Kern
Rdzenica Kernkasten
Sito Sieb
Skrzynka Formkasten
Szumówka Schaumlöffel
Topnik Schmelztiegel
Ubijak Schlögel
Zarzynaczka Streichblech
Zgarniaczka Streichbrett
Zeberka Kerneisen

VIII. Narzędzia Mularskie.

Młotek okrzos Ziegelputzhammer
Narzutka Kelle
Pęzel (kiść) Pinzel
Sklepidło Bogenstellung
Świder mularski Maurerbohrer
Wapnica Kalkfass
Zespójka Fugkelle
Zacierka Reibebrett.

CZĘŚĆ II.

Słowniczek Niemiecko-Polski.

I. Narzędzia, II. Obrabiarki, III. Silnice i ich części,
IV. Pędnica i jej części, V. Ważniejsze materiały,
VI. Różne wyrazy i wyrażenia.

I. Narzędzia. *)

Absatzsäge — odsadnica
Abschneidmesser — uciniek
Abschrott — rozciniek
Armfeile — ramieniak
Ausdrehstahl, patrz Hakenstahl
Ausreiber — rozwiertnik
Ausschlagwinkel — kątownik przykładowy
Ausschneidmesser — wybiorek

Balleisen — kosak
Ballhammer — wykrzążnik
Beilhammer — wytłocznik
Beisszange p. Drathzange
Beiteleisen — żelazko dętowe
Benzinlampe — lampka benzynowa
Blasebalg — miech mieszek
Bodenzieher — podważnik
Begenfeile — metalówka

*) Skrócenia p.—patrz; bd.—bednarzy; kw.—kowali.

Bogensäge — kabłącznica
 Bogenstellung — sklepidło
 Bohrereisen — żelazko świdrowe
 Bohrkurbel — korba, krąży wiertarska
 Bohrleere — sprawdzian wiertarski
 Bohrstange — przedłużnik
 Bohrwelle — nożowisko
 Bohrwinkel — umocnik
 Bolzen — sworzeń
 Börtelisen — krawędziak, kowadełko krawędziowe
 Brechstange — łom, drążek żelazny
 Breitbeil — obeios, sklut
 Brettsäge — tarnica
 Brettzug — ściągająca
 Brustbrett — napierśnik wiertarski wiertarski

Centrumbohrer — sednik
 Charnierschraubstock — imadło zawiasowe

Dächsel gerinner — ciesak kątowy
 Dächsel grader — ciesak prosty
 Dächsel krummer, — ciesak krzywy
 Doppelhobel — dwójnik
 Doppelschmiege — ukośnica podwójna
 Dorn — trzpień
 Drathleere — sprawdzian włóczy
 Drathzange — szczypce włóczne
 Drillbohrer — furkacz, drążyk
 Drückbankfutter — odciskadło
 Durchschlag — przebijak

Eimer — wiaderko

Falzeisen — zakładnica
 Falzhammer — rowkownik
 Falzhobel — krawędźnik
 Falzzange — kleszcze zakładne, zaginadła

Federhobel — wypustnik
 Feilklobe — imadło
 Feldschmiede — dymaczka, ognisko ruchome
 Feuerhaken — pogrzebacz
 Feuerzange — kleszcze
 Fidelbogen — smyk wiertarski
 Fidelbohrer — smyczak
 Flachmeissel — ścinak
 Flachzange — szczypce płaskie
 Formkasten — skrzynka formierska
 Fräser — zbierak
 Freihandstahl — nóż ręczny, tocznik
 Fuchsschwanz — płatnica, lisiak
 Fughobel — spojownik
 Fugkelle — zaspójka
 Fusschmiege — ukośnica pozioma

Gabelschlüssel — klucz widłowy
 Gehrmas — uciosówka
 Gehrmasstosslade — wspornica uciosowa
 Geissfuss — kątak, piętko
 Gelenkamboss — kowadło kolankowe
 Geradevorschlaghammer — podłużnik
 Gesenke — wyciskadło
 Gesimshobel — kątnik
 Geschlossenerschlüssel — klucz zamknięty
 Gewindeisen — narzynadła, ramiona
 Gewindestahl — zwojnik
 Giesslöffel — łyżka, wylewnica
 Giessstacher — kolec przekłóćwacz
 Glättwerkzeug — gładzik
 Geradschere — nożyce proste
 Grathobel — zasuwnik
 Gratsäge — zasuwnica
 Grundeisen — wybierak
 Grundhobel — wybiornik
 Grundwage — pionownica

Hakenstahl — wytocznik, katek
 Hammerlöthkolben — spojówka kątowna
 Handaxt — siekiera podręczna
 Handbeil — topór podręczny
 Handhammer — młotek podręczny
 Handsäge — piła podręczna
 Hebelvorhalt — przypór zaklepný
 Heftklobe — imadełko trzonkowe
 Herzklobe — sercówka
 Hobel — wiórnik
 Hobelbank — wiórnicia
 Hobeisen — żelazko wiórnikowe
 Hohleisen — piesznia
 Hohlflaheisen — półpiesznia
 Hohlkehlhobel — żłobnik
 Holzbohrer — świder
 Holzhammer — drewniak, goczka
 Holzklobe — imadełko drewniane
 Hufhammer — podkownik
 Hufmeissel — podcinek
 Hufmesser — nóż do podków

Kaliberdorn — sprawdzian trzpieniowy
 Kaliberring — sprawdzian obręczkowy
 Kalkfass — wapniówka
 Kanonenschlüssel — klucz nasadowy
 Kanteisen — grzbietak
 Karnieshobel — zdobnik
 Kehlhammer — wyżłobnik
 Kehlhobel — krajnik
 Kehlschrott — odsadek
 Keiltreiber — kliniak
 Kelle — narzutka
 Kern — rdzeń
 Kerneisen — żeberka
 Kernkasten — rdzenica
 Kimmhobel — wątownik

Kleinamboss — babka
 Klemmfutter — oszponie
 Klobsäge — kłodnica, ramówka
 Knarre — grzechotka
 Kneipzange — szczypce
 Kopfsetzer patrz Schelleisen
 Körner — punktak
 Kreutzmeissel — wycinak
 Kreutzzorschlaghammer — poprzecznik
 Kreuzwinkel — kątownik krzyżowy
 Kurbelbohrer — wiertak korbowy, wiertak krążowy



Langhobel — spuszcza
 Laubsäge — rzałka, esówka
 Leere — sprawdzian
 Lochbeitel — gniazdek
 Locheisen — dziurniczka
 Lochhammer — dziurawnik czworokątny
 Lochzirkel — otwornik
 Löffelbohrer — łyżak
 Löschlappen — gasidło
 Loth — pion
 Lothschmiede — ukośnica pionowa
 Löthkolben — spojówka
 Löthlampe — spojówka płomienna
 Luftspitz — przekłuwacz, kolec

Matrize — podbijka, podtłoczka, podgniotka i t. d.,
 patrz „Obrabiarki.”
 Maurerbohrer — świder, murownik
 Meissel — przecinak
 Mitnehmer — zabierak
 Mutterhammer — dziurawnik okrągły
 Mutterleere — sprawdzian nakrętkowy
 Mutterschlüssel — klucz nakrętkowy
Nagelbohrer — gwoździak
 Nageleisen — gwoździownica

Nagelzange — szczypce gwoździowe, gwoździarki
 Nietenkluppe — zaklepnica
 Nietenvorhalt — przystawa zaklepną
 Nietenzieher — przyciągacz zaklepną
 Niethammer — zaklepnik
 Nuthfräsar — zbierak wpustowy
 Nuthhobel — wpustnik
 Nuthmeissel — wpustak
 Nuthsäge — wpustnica

Obergesenke — wyciskadło górne
 Oelkanne — oliwiarka
 Oertersäge — krawędźnica
 Ovalstempel, p. Patrize

Parallelbohrer — łopień
 Parallelreisser — znacznik słupkowy
 Parallelschraubstock — imadło rozsuwalne
 Patrize, bijnik, prze-, wy-, wytłocznic - wy-
 gniotnik i t. d. p. „Obrabiarki.”
 Pickhammer — napustnik
 Pinzel — pędzel, kiść
 Plattbankhobel — płatkownik
 Polirhammer — wylśnik
 Polirstahl — gładzidło
 Pilirzapfer — łśnidło
 Polterhammer — wyklepnik
 Pritschhammer — prostownik prostak
 Pukelamboss — kowadło wypukłe
 Putzhobel — ogładnik
 Putzmeissel p. Durchschlag

Queraxt — przysiek
 Quersäge — poprzecznicą

Radstock — koleśnicą
 Raspel — tarnik, oskroba

Raubankhobel — wygładnik
 Rauhammer — wymłotnik
 Reibahle — rozwiertak
 Reibebrett — zacierka
 Reifenzieher — wciągadło obęczowe
 Reisklobe, — imadło ukośne
 Reissnadel — znacznik
 Richtplatte — równiak, równica
 Rohrrollapparat — rozłócznicą
 Rohrzange — szczypce rurowe, cewiaki
 Rücksäge — grzbietnicą
 Rundhobel — otocznic
 Rundmeissel — żłobak
 Rundscherer — nożyce okrągłe
 Rundzange — kleszczę okrągłe

Säge — piła, piłka
 Sägeblatt — taśma piłowa
 Sägefeile — nążębek
 Schaber — skrobak
 Schalenamboss — kowadło misowe
 Schaufel — łopata, sypa
 Schaumlöffel — szumówka
 Schelleisen — zagłówka
 Schellhammer — zagłownik
 Schereisen — żelazko nożycowe
 Schiebzange — kleszczę nasuwkowe
 Schiefhobel — ukośnic
 Schiefstahl — skośnic
 Schiessäge — naciętnicą
 Schlägel — ubijak
 Schleifstein — toczak
 Schlichtfeile — gładzik
 Schlichthammer — wygładnik
 Schlichthobel — wyrównik
 Schlichtstahl — gładnik
 Schlitzsäge — szparnicą

Schmelztiegel — topnik
 Schmiedamboss — kowadło
 Schmiede — ukośnica
 Schneckenbohrer — krętak
 Schneidbacken — narzynki
 Schneidbohrer — narzynacz
 Schneideisen — narzynaczka
 Schneidkluppe — zwojnica
 Schneitzer — obcinacz
 Schnitzer — krajacz
 Schränkeisen — rozwiernik
 Schraubenvorhalt — przystawa krętowa
 Schraubenzieher — wkrętak
 Schraubknecht — zwornica rozsuwalna
 Schraubleere — sprawdzian krętowy
 Schraubstock — imadło
 Schraubzwinge — zwornica krętowa
 Schrottfeile — zdzierak
 Schrotthammer — przecinacz
 Schrotthobel — zdiernik
 Schrottmeissel — przecinak
 Schrottstahl — zdzieracz
 Schubleere — sprawdzian rozsuwalny
 Schweifhammer — wygiętnik
 Schweifsäge — krzywica
 Schweifstock — wyginadło
 Schwindmass — łokieć skurczowy
 Setzhammer — wygładnik (kt.), odsadnik (kw.),
 przystawnik (bd.).
 Setzwage — ustawnica
 Sieb — sito
 Spannbacken — nakładki
 Spannfutter — uchwyt
 Spannhammer — usztywniak
 Spannring — nasuwka kleszczowa
 Spatel — łopata

Sperrhaken — dwuróg
 Sperrhorn — rózek
 Spiralbohrer p. Schneckenbohrer
 Spitzbohrer — wiertak
 Spitzhammer — dziobownik
 Spitzkolben — spojówka prosta
 Spitzstahl — obtocznik
 Spitzzange — szczypce okrągłe
 Spitzzirkel — krążnik
 Splinthammer — dziurawnik płaski
 Spunzieher — wyciągacz
 Stabhobel — wałkownik
 Stangenzirkel — drążkownik
 Stechbeitel — dłubak
 Stellknecht — pacholik
 Stellmacherbohrer — piastak
 Stemmeisen — dłuto
 Stëmmer — uszczelniak
 Stemmhobel — wygiętnik
 Stempel — p. Patrice
 Stichsäge — otwornica
 Stockamboss — kowadło nasadowe
 Stockschiere — nożyce nasadowe
 Stossaxt — cieślica
 Stosslade — wspornica, wsporka
 Stössel p. Schlägel
 Streichblech — zgarniaczka
 Streichhobel — wyciętnik
 Streichmass — znacznik
 Supportstahl — nóż suwadłowy, tocznik

Tafelschiere — nożyce drążkowe
 Taster — piennik
 Tellerhammer — misak
 Tteibhammer p. Polterhammer
 Trog — korytko

Umschlageisen — obrzeżka
Uniwersalschlüssel — klucz francuzki
Untergesenke — wyciskadło dolne
Unterlage — podkładka

Versenkbohrer — nawiertnik
Vorfeile — równiak
Vorhaltgesenke — babka przyporowa

Wagescheite — układnica
Wandhobel — bocznik
Wangenhobel — odsadnik
Wangenschmiege — ukośnica lićowa
Wasserwage — poziomnica
Winkel — kątownik
Winkelamboss — kowadło kątownkowe
Winkelleisen — kątownka
Winkelmaß — węgielnica
Winkelreibeböhr — rozwiertak kątowny
Winkelschere — nożyce kątowne, kątowniki
Winkelstosslade — wspornica pionowa

Zahnhammer — nążeńnik
Zahnhobel — zębacz
Zapfenbohrer — wodzik, czopnik
Zapfenfräser — zbierak wodzikowy
Zapfensäge — czopnica, zatycznica
Zapfenschlüssel — klucz czopkowy
Ziehklinge — skrobaczka
Ziegelputzhammer — okrzos
Zollstock, calówka, miarka
Zughobel — pociągnik
Zugmesser — strug, ośnik

II. Obrabiarki — Bearbeitungs- maschinen.

Abkantmaschine — krawędziarka
Abrichtmaschine — wyrówniarka

Bandsäge — traczka taśmowa
Decoupiersäge — wyrzynarka
Gattersäge — traczka
Kreissäge — traczka tarczowa
Biegemaschine — wyginarka
Bohrmaschine — wiertarka

Langlochbohrmaschine — wiertarka podłużna
Horizontalbohrmaschine — wiertarka pozioma
Seulenbohrmaschine — wiertarka słupowa
Wandbohrmaschine — wiertarka ścienna
Verticalbohrmaschine — wiertarka pionowa
Bohrer — wiertak
Borkopf — wiercisko
Tisch — stół

Börtelmaschine — zaginarka

Drehbank — tokarka
Centrum — śród, sedno
Drehspindel — sednowiec
Futter — uchwyt
Klemmbacke — szpona
Klemmfutter — oszponie
Körner — kiel
Leitspindel — kręt pociagowy, pociągacz
Mitnehmer — zabierak
Planscheibe — uchwytница
Reitstock — suwanie
Setzstock — podpieradło
Spindelstock — głowica

Support — suwadło
Schiere — pośrednica
Spitzenhöhe — wysokość toku
Spitzenweite — długość toku
Drehhöhe — wysokość obróbcza
Drehweite — długość obróbcza
Uebersetzung — przekładnia
Vermittler — pośrednik
Vorgelege — przystawka
Wange — łożo
Zahnrad — zębnik
Zahnstange — zębница
Drückbankmaschine — wygniatačka
Patrize (Stempel) — wygniotnik
Matrize (Futter) — podgniotka
Fallwerk (Fallmaschine) — wybijarka
Patrize (Stempel) — wybijnik
Matrize — podbijka
Formmaschine — formiarka
Fräsmaschine — skrobarka
Fugmaschine — wpuszczarka
Gewindmaschine — zwojarka
Guilloschirmmaschine — rzeźbiarka
Hammermaschine — kleparka
Hobelmaschine — strugarka stołowa, wiórkarka
Kehlmaschine — żłobiarka
Lochmaschine — dziurkarka, przebijarka
Patrize (Stempel) — przebijnik
Matrize — podbijka
Nietenmaschine — zaklepiarka
Nietmaschine — zakleparka
Nuthmaschine — wpustarka

Prägemaschine — bijarka
Patrize (Stempel) — bijnik
Matrize — podbijka
Presse (Presmaschine) — wytłaczarka
Patrize (Stempel) — wytłocznik
Matrize (Presstisch) — podtłoczka

Randmaschine p. Börtelmaschine
Riefelmaschine — rowczarka
Rundmaschine — zawijarka

Schneidmaschine — krajarka
Spaltmaschine — łuparka
Shapingmaschine — strugarka poprzeczna
Stossmaschine — ścinarka

Steuerung — zwrotnica
Support — suwadło
Tisch — stół

Stauchmaschine — zgrubiarka
Stanzmaschine — wybijarka, wyciskarka
Patrize — wybijnik, wyciśnik
Matrize — podbijka, podciska
Stemmaschine — dłóciarka
Sickenmaschine — wykrojarka

Wulstmaschine — wyłogarka

Zapfenschneidmaschine — czopiarka
Ziehbank — przeciągarka
Zieheisen — przewlekadło
Ziehloch — ucho
Zichzange — kleszcze

III. Silnice i ich części — Kraftmaschinen.

Ablasstöpel — zatyczka spustowa

Balancier — wahacz

Buchs — pochwa, tulejka

Grundbuch — dławnica

Stopfbuchs — dławnica

Stopfbuchsring — pierścień dławni

Stopfbuchsbüchse — tulejka dławni

Stopfbuchsgehäuse — kadłub dławni

Dampfzylinder — cylinder parowy

Dampfmaschine — silnica parowa

Deckel — pokrywa

Cylinderdeckel — pokrywa cylindrowa

Kolbendeckel — pokrywa tłokowa

Schieberdeckel — pokrywa suwakowa

Dynamomaschine — silnica elektryczna, prądnica

Excenter — mimośród

Excenterring — pierścień mimośrodowy

Fundament — posad

Fundamentplatte p. Platte

Fundamentschraube p. Schraube

Führung — wodzidło

Führungstange p. Stange

Injektor — smoczek

Kasten — skrzynka

Druckkasten — skrzynka tłocząca

Saugkasten — skrzynka ssąca

Kolben — tłok

Kolbengehäuse — kadłub tłokowy

Kolbenstange patrz Stange

Kreutzkopf — krzyżulec

Kulissenstein — kamień suwakowy

Kurbel — korba, krępa

Kurbelscheibe — tarcza krążowa

Kurbelstange patrz Stange

Kurbelzapfen — trzpień krążowy

Luftzylinder — cylinder powietrzy

Motor — silnik (t. j. siła dająca ruch jak: para, elektryczność, powietrze, woda i t. p.)

Elektromotor patrz Dynamomaschine

Gasmotor — silnica gazowa

Luftmotor — silnica powietrzna

Wassermotor — silnica wodna

Parallelführer — równoleżnik

Passtift — czop ustawni

Platte — płyta

Ankerplatte — płyta kotwowa

Grundplatte — płyta podstawowa

Fundamentplatte — płyta posadowa

Schieberplatte — lustro suwakowe

Plungerkolben — nurnik

Plungerstange patrz Stange

Pulsometr — tętnik

Pumpe — pompa, ssawnica

Druckpumpe — tłocznic

Luftpumpe — powietrznica

Saugpumpe — ssawnica

Speisepumpe — zasilacz, pompa zasilająca

Pumpengehäuse — kadłub pompowy

Schieber — suwak

Schieberführer — wodzidło suwakowe

Schieberplatte patrz Platte

Schieberstange patrz Stange

Schraube — kręt

Abdruckschraube — kręt odporny

Kopfschraube — kręt główkowy

Fundamentschraube — kręt posadowy

Stiftschraube — kręt bezgłowy

Stange — trzon, drąg

Führungstange — trzon wodzidłowy

Kolbenstange — trzon tłokowy

Plungerstange — trzon nurnikowy

Ployelstange p. Kurbelstange

Schieberstange — trzon suwakowy

Zugstange — trzon pociągowy

Schwungrad — koło rozpędowe, koło zamachowe,
rozpędnik

Steuerung — stawidło

Turbine — turbina, wirnica

Windflasche — powietrznik

Wassercylinder — cylinder wodny

IV. Pędnica i jej części — Transmission.

Ausrücker — przesuwadło pasowe

Gallus — kierownik pasowy

Konsola p. Wandarm

Kuppelung — sprzęgło, sprzęgacz

Dehnungskuppelung — sprzęgło równicowe

Gelenkkuppelung — sprzęgło przegubowe

Klauenkuppelung — sprzęgło pazurowe

Reibungskuppelung — sprzęgło docierne

Schalenkuppelung — sprzęgło łukowe

Lager — łożysko

Fusslager — łożysko stałe

Hängelager — łożysko wiszące, słupkowe

Kammlager — łożysko grzebieniove

Kugellager — łożysko kulkowe

Ringlager — łożysko pierścieniowe

Selerslager — łożysko Selersa

Spurlager — łożysko gniazdowe

Lagerdeckel — pokrywa łożyska

Lagergehäuse — kadłub łożyska

Lagerkörper — spód łożyska

Lagerschale — panewka

Mauerkasten — skrzynka murowa

Riemenauflieger — nakładacz pasowy

Scheibe — koło, tarcza

Antriebscheibe — koło popędowe

Festscheibe — koło stałe

Kettenscheibe — koło łańcuchowe

Losscheibe — koło luźne

Reibungsscheibe — koło docierne

Riemenscheibe — koło pasowe

Treibscheibe — koło pędzone, wiedzione

Stufenscheibe — koło stopniowe

Transmissionscheibe — koło pędnicowe

Seilscheibe — koło linowe

Scheibenrad — koło pełne, tarczowe

Stirnrad — koło czołowe

Winkelrad — koło stożkowe

Zahurad — koło zębate, zębnik

Schützung p. Ausrücker

Stellring — pierścień ustawny

Stellschraube — kręt ustawny

Uebersetzung — przekładnia

Vorgelege — przystawka

Wandarm — wspornik ścienny
 Hängarm — wspornik podciągowy
 Hänger — wspornik stropowy, wieszak
 Lagerständer — wspornik słupowy
 Lagerfuss — wspornik stopowy
Wandwinkel — wspornik kątowy, ścienny

V. Ważniejsze materiały.

Blech — blacha, brzęka

Drath — drut, włók

Eisen — żelazo

Bandeisen — żelazo obręczowe, żelazo taśmowe

Bundeisen — żelazo snopkowe

Fačoneisen — żelazo kątnikowe, wyginkowe

Flacheisen — żelazo płaskie, płazówka

Gusseisen — żelazo lane, laniec

Quadratischeisen — żelazo kwadratowe

Rundeisen — żelazo okrągłe, kratówka

Stangeneisen — żelazo prętowe, prętówka

T-eisen — żelazo teowe, teówka

T-doppelteisen — żelazo dwuteowe, dwuteówka

T-eisen — żelazo korytkowe, korytkówka

T-Winkelseisen — żelazo kątowe, kątownica

Z-eisen — żelazo zetowe, zetówka

Nagel — gwoździć

Brettnagel — deszczak, deska

Dachnagel, p. Pappennagel

Drathnagel — włóczak

Huffnagel — podkowiak

Lattnagel — łaciak, łatniak

Pappennagel — papiak

Rohnagel — trzciniak

Schalennagel — obiciak

Schindelnagel — gongi

Schinnennagel — torniak

Schlossnagel — zameczak

Sperrnagel — krokwiak

Tübelnagel — denczak

Nit — zaklepić

Splint — przetyczka

Stahl — stal, twarz

Gusstahl — stal lana

Schweisstahl — stal spawalna

Stift — ćwiek, gwoździak

Rothguss — metal czerwony, czerwieniec

Träger — dźwigar

Unterzug — podciąg

Weissmetal — metal biały, bielec

VI. Różne wyrazy i wyrażenia.

Abrand — obgar, ogarki

Abkanten — krawędzić

Abzug — przewiewnik, odeciąg

Accord — ugoda

Ankra — kotew

Ansatz — odsad, odsada

Antaha — rękocień

Arfa — przesiewnik

Aufsatz — nasad, nasada

Blacharz — brzękarz (brzekarski, brzęczany i t. d.).
Bolzen — sworzeń
Bohrspan — wierciny, wywiertki
Breite p. Hammer
Bremsse — Hamulec
Brock — wytłoczki
Buksować — wypachwiać
Bügel — kabłąk, pałak
Bulier — podgrzewnik

Dämmen (dymować) — zagłuszyć
Dichtungsfläche — przylgna
Dichtung — uszczelnienie
Dychtować — uszczelniać
Dorn — trzpień
Drosselklappe — tamówka
Droslować — miąć, dławić, ścieśniać
Dübel (tybel) — kołek, zaporek
Durchstecher — przebijacz (kotły)

Fajerand — porobocie
Fajerantowy — porobotni
Falz — zakład
Falcować — składać, zakładkować
Feder — sprężyna
Fedrować — ugiąć się, sprężyć
Faza — grań
Fazować — granić, zgraniać
Feilspan — opilki
Flansza — kołnierz kryza
Flaschenzug — wielokrąg
Forajbka — zakładka
Freza — karba
Frezować — zbierać
Fuga — (w drzewie) wpustka
Fuga — (w murze) spoina
Fugować — wpuszczać, zespajać
Stossfuga — spoina pionowa

Füllung — wypełnienie, płyca
Fundament — posad

Gerüst (rusztowanie) pomost
Geschlinge — pętlica
Gesims — zdobnik
Gestel — podstawa
Gewinde — zwój
Gwintować — zwojować, narzynać zwoje
Gewicht — ciężarek
Giesser — odlewnik
Gisernia — odlewnia
Gelbgisser — mosiężnik
Glaspapier — papier szklisty, szklak
Glühen — żarzyć, mięczyć
Glühofen — żarnik
Griff — rączka, trzonek
Graca (kratze) — skrobaczka
Grat — zadzier
Guss — laniec
Gussputzer — obcinacz
Gzynkować — nawiercać, wgłębiać

Hahn — kurek
Durchgangshahn — kurek przepustowy
Ablaufhahn — kurek wylewny
Schnabelhahn — kurek spustowy
Hahngehäuse — kadłub kurkowy
Hahnkegel — stożek kurkowy
Haken (hak) — czep, ucep
Halter — dzierzak, trzymak
Hammerkopf — głowica młota
Hammerbahn — płatnia młota
Hammerbreite — obuch (u siekiery)
Hammerfinne — szerz młota, ostrze siekiery
Hammerohr — oko młota
Hammerstiel — trzonek, młocisko

Hammernia — młotownia
Hammerschlag — młotowiny, omłotki
Hammrować — młotować
Hamulec — pętacz
Hartować — twardzić
Hebel — drag, dźwignia
Heft — trzonek, oprawa, rękojeść
Hitze (hic) — zagrzać na skwę, zjarzyć
Heblować — wiórzyć wiórować
Hohlkehle — żłobek, rowek, przegób

Kama — wrąb, zacios
Kamować — wrębiać, zaciosywać
Karnes — krajnik
Kegel p. Ventil i Hahnkegel
Kit — lep, lepido
Kleister — kleiwo
Klamra — zwora, spona
Klapstück — skrzętniak
Klobe — ścisłki, cieśnie
Riemenklobe — szewnica, kleszcze rymarskie
Putzklobe — czyścido
Schleifklobe — ścieradła

Knebel — zapych
Kopfstück — łbica
Krajcować — wycinać, wyłabiać
Kran p. Hahn

Lasche — nakładki, złączki, łubki
Lasować (wapno) — gasić
Lasowane wapno — wapno gaszone
Leiste (listwa) — przyłoga
Leitung — przewód
Lewar — dźwigacz
Lochować — dziurawić
Lohn — płaca, zadziennicze
Lutować — spajać

Löthstell — spoisko
Löthsäure — wykwas
Löthwasser — woda kwasowa, wykwas
Löthzin — cyna spajalna
Schlagloth — spój twardy
Weichloth — spój miękki

Manschette — natłoczka
Mannloch — właz
Muffe — nasuwka, rozszerzka
Muffel — ochronnik
Model — wzór, modła
Modelarnia — wzorownia
Mundstück — wylot, naustek
Mutra — nakrętka
Flügelmutter — skrzydlatka, motylek

Nabe — piasta
Nit — zaklep
Nitować — zaklepieć
Nitenstelle — zaklepisko, zaklepienie
Nuth — wpust
Nutować — wpuszczać, wpustować

Pakunek — szczeliwo, konopacz
Politura — lśnidło
Polerować — lśnić, wyłsniewać
Putzer — czyściaz

Rand — brzeg, krawędź
Regulator — miarownik
Regulować — miarować
Reife (ryfka) — skówka
Ring — pierścień
Rinne — okapuica
Riegel — zasuwa, zaworka
Rohr — cewa
Ansatzrohr — cewa nasadna, nasadnica

Einsatzrohr — cewa wstawna, wstawnica
 Fallrohr — cewa spadkowa, spadnica
 Heizungsrohr — cewa ogrzewna, ogrzewnica
 Muffrohr — cewa rozszerzna, rozszerznica
 Senckrohr — cewa nurowa, nurnica
 Sprachrohr — tuba, gadaczka
 Steigrohr — cewa pienna, piennica

Rohrschelle — pęto
 Rolka — zwitek, krążek
 Rost (ruszt) — tlenisko
 Rostbalke — beleczka tleniskowa
 Roststab — żarnica
 Retour d'eaux — powrotnik

Samler, Dampfsamler — patrz Retour d'eaux
 Sandpapier — papier piaskowy, piaskowiec
 Sauger — smok, wsysak
 Schablone — wykrój
 Scharnier — zawiasa
 Scheibe — koło, krąg, tarcza
 Blindscheibe — zaśleпка, ślepe szczeliwo
 Blindować — zaślepić
 Bordscheibe — obrzeże
 Schmiergelscheibe — ściernica, krążek ścierny

Schne (relsa) — tornica
 Schlake — żużel
 Schlakować — żużlować
 Schlauch — wąż
 Schleifen (szlifować) — toczyć, ścierać
 Schlitzier — toczownik
 Schlagrad — koło bojowe
 Schlosser — pilarz
 Schmelz — stop
 Schmiere — smar, smarowidło, maź
 Schmierer — smarować, mazać
 Schmiergel — ścierniwo
 Schmiergelpapier — papier ścierny, ściernik

Schmiergelscheibe p. Scheibe
 Schraube — kręt, śruba
 Holzschraube — wkrećka
 Heftschrabe — kręt szczepny, szczepka
 Heftować — szczepiać
 Schrauben (śrubować) — skręcać
 Schraubung — skręcisko
 Schweißen (szwiesować) — spawać, spogrzewać
 Spannen (spanować) — naprężyć, natężyć
 Speisen (speizować) — zasilać (kotły)
 Spielraum — boisko
 Stauchen (stanchować) — zgrubiać
 Stemmen (sztamować) — uszczelniać
 Stiel — trzonek
 Stöpsel — zatyczka
 Stossfuge p. Fuga
 Strecken (strekować) — wydłużyć, wyciągnąć
 Stutzen (sztucer) — przysad
 Schuhstutzen — przysad stopowy
 Kniestutzen — przysad kolankowy

Tragarz — nośnik, dźwigacz

Tragi — nosze

†-stück — tecik, trójdrg

Ventil — zapornik, zapór

Aussgussventil — zapór wylewny
 Deckelventil — zapór pokrywkowy
 Durchgangsventil — zapór przepustowy
 Flanschventil — zapór kolnierzowy
 Kegelventil — zapór grzybkowy
 Pfeilerventil — zapór słupkowy
 Reduktionsventil — zapór różnicowy
 Rückschlagventil — zapór bezzwrotny
 Schieberventil — zapór zasuwny
 Schnabelventil p. Aussgussventil
 Ventilgehäuse — kadłub zaporny
 Ventildeckel — pokrywa zaporna

Ventilkegel — grzybek zaporny
Ventilsitz — gniazdo — zaporne
Ventilspindel — ośka zaporna

Dichtungsfäche — przylgnia

Ventilrad — kółko zaporne

Ventilator — przewietrznik

Vierzeutag — dwutygodniówka, wypłata

Werk — mechanizm, ustrój

Werkstatt (sala) — pracownia, dzielnia

Werkstatt (stół) — stół, dzielec

Werkzeug — narzędzie, statek

Werkzeugkasten — przybornica

Winde — wciąg, wciągarka

Fusswinde p. Lewar

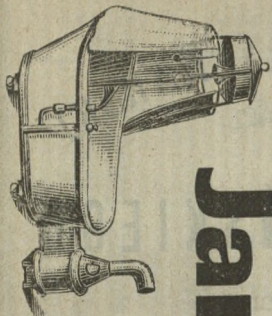
Windować — wciągać

Zapfen — zatyk

Zarge — pierścienica

Ziehband — opaska, obwiązka.

4809



Jana Pazdon

w RADOMIU, ul. Lubelska № 17.

*Poleca swój skład dobrze zaopatrzony w różne
wytroby, z blachy, cynku, żelaza, platynu, szkła, porcelany
i t. p. przyjmuje wszelkie roboty dachowe i budowlane, po-
siada na składzie trumny, wieńce metalowe, przy składzie
na miejscu pracownia reparacyjna. Wykończenie akurane.*

złoty.

Fabryka

srebrny.



Istniejąca od roku 1852

WYROBÓW METALOWYCH

oraz skład lamp

ZAKŁAD BLACHARSKI
B. JABŁOŃSKIEGO

w Radomiu,
ulica Szewcka, dom własny.

Mam na składzie gotowe latarnie wszelkich fasonów, wanny, nasiadówki, kubła, kotły, oraz trumny metalowe własnego wyrobu.

Podejmuję się krycia dachów: cynkiem, żelazem, blachą, miedzią i dachówką.

Reparuję stare dachy i takowe maluję.

Zakładam piorunochrony na wieżach kościelnych, jako i na innych budynkach.

Przeszło dwadzieścia lat prowadząc fabrykę, wyrobiłem sobie zaufanie u swoich klientów, gdyż ceny podaję umiarkowane, przy sumiennej robocie.

Bolesław Jabłoński.

CUKIERNIA

W. Rembickowskiego

ulica Lubelska, № 28
w Radomiu.

Poleca jako specjalność:

SMACZNE TORTY, TACE, HERBATNIKI

W NAJROZMAITSZYCH GATUNKACH

Cukry, Czekoladki—wybór duży.

Czekolada w tabliczkach, proszku—własnego wyrobu,

oraz NALEPSZE PIERNIKI zawsze świeże i czysto-młode.



B. Pomianowski

dawniej B. Woźnicki

w Radomiu.



CUKIERNIE:

GŁÓWNA

ulica Lubelska № 7.



FILIA I

ulica Lubelska № 22,

FILIA II

ulica Lubelska № 44.



Urządza: Dzwonki Elektryczne, =
telefony i piorunochrony.

KONSERWUJE I PRZERABIA STARE URZĄDZENIA.

ŚWIATŁO ELEKTRYCZNE.

USTAWIA

Silnice elektryczne,

— FABRYKUJE: —

przyciski elektryczne, marmurowe i metalowe oraz
szpice do piorunochronów.

Maszyny Doktorskie. — Galwanoplastyka.



PRACOWNIA

ELEKTRO - MECHANICZNA

Juljusza Dreszera

w RADOMIU,

ul. Lubelska № 34, gdzie sklep W-go Cybulskiego.

WYKONYWA:

wszelkie roboty mechaniczne,
elektrotechniczne i tokarskie
z metalu, wymagające większej
dokładności, podług modeli,
rysunków lub szkiców.

Jako były współpracownik firmy
G. GERLACH w Warszawie,
reparuje: Narzędzia miernicze,
optyczne i rysunkowe, maszyny
do pisania, fonografy, wagi
aptekarskie, arytmometry itp.

TOKARNIE PORUSZANE SĄ SIŁĄ ELEKTRYCZNĄ.

☞ Wykonanie sumienne i na czas. ☞

Egzystująca od 1880 roku.

Największa w Radomiu
FARBIARNIA
Pralnia Chemiczna.
O. R. HEMPEL

Stare-Miasto dom własny.

Przyjmuje wszelkie roboty w zakresie farbiarstwa i chemicznego prania. Pracuje przy pomocy najnowszych maszyn, przyrządów i aparatów, zaopatrzona we wszystkie chemikalia wprost z pierwszorzędných fabryk.

Gwarancja dokładności robót.

Ceny niskie.

RADOM:

№ 1. ul. Lubelska № 31 naprzeciwko Cerkwi.
№ 2. ulica Stare-Miasto przy moście.

FILJE:

№ 3. w Przytyku. № 4. w Jedlińsku.
 № 5. w Skaryszewie.
 № 6. w Białobrzegach.

FARBIARNIA, PRALNIA CHEMICZNA
i DEZYNFEKCJA

W. Zarzecki

dawniej CH. GEBER.

CZYSZCZENIE BEZ PRUCIA SPOSOBEM CHEMICZNYM
wszelkiej Garderoby damskiej i męskiej. Jedwabnych i wełnianych Sukien we wszystkich kolorach i z rozmaitemi ozdobami, Mundury, białe pantalfony, wyroby futrzane i watowane.
KORONKI piora się i farbują.
AKSAMIT odświeża się w całości i w częściach, przywracając mu zupełną świeżość, także farbuje się na kolor żądany.

CZYSZCZENIE W CAŁOŚCI każdego rodzaju Mebli, Dywanów, na żądanie w domach prywatnych **GOBELINÓW**.
FIRANKI pierze się jaknajstaranniej, a na żądanie czyni się je niezapalnymi, t. j. płomieniem palić się nie będą.
Rękawiczki, Pióra Strusie, Kapelusze Filcowe.
FIRANKI kretonowe, katunowe i satynowe czyści się chemicznie sucho, lub też pierze się i nadaje świeży glans.

Farbiarnia i Drukarnia
Wełnianych i Bawełnianych Towarów.
Magazyn w Radomiu, ul. Lubelska,
dom W^{go} J. Pazdona.

FILJA: KOZIENICE.

Ludwik Pajak



Medal srebrny.

w RADOMIU.



Medal srebrny.

KSIEGARNIA

SKŁAD MATERIAŁÓW PIŚMIENNYCH.

Prenumerata Pism.

Zakład Introligatorski.

KSIEGI BUCHALTERYJNE.

Zakład Fryzjersko-Perukarski

✦ PERFUMERJA ✦

A. PIĄTKOWSKIEGO

w Radomiu,

ulica Lubelska, № 27.

Coiffeur des Dames et des Messieurs.

ZAKŁAD KAMIENIARSKO-RZEZBIARSKI

Leona Staniszewskiego

w RADOMIU,

ulica Nowy-Świat,

vis-à-vis Szpitala Starozakonnych.

Przyjmuje wszelkie zamówienia na roboty pomnikowe
i budowlane oraz posiada wielki wybór gotowych pomników.

Jubiler
KONSTANTY KRAUZE

w Radomiu,
ulica Lubelska № 26.

Przyjmuje wszelkie roboty w zakres jubilerstwa wchodzące oraz kupuje złoto i brylanty.

NOWO-OTWORZONY w RADOMIU
przy ul. Lubelskiej № 29

ZAKŁAD KOSZYKARSKI

JANA MATYSA

z Warszawy.

Przyjmuje wszelkie obstalunki i reparacje w zakres koszykarstwa wchodzące. Wyrabia: kosze do kwiatów, etażerki do książek, parawany, kosze podróżne, walizki koszykowe i t. d.

KUPIJE WIERZBĘ KOSZYKARSKĄ

Zakład Artystyczno - Rzeźbiarski
i KAMIENIARSKI
F. HEBDZYŃSKIEGO

vis-à-vis Cmentarza Rzymsko-Katolickiego
w m. RADOMIU.

Wykonywa wszelkie kamieniarskie roboty: budowlane i kościelne, oraz pomniki z granitu, labladoru, marmuru i kamienia-piaskowca z własnych kamieniołomów w Szydłowcu

Posiada gotowe pomniki w wielkim wyborze na składzie

Podejmuje się budowy grobów tak kamiennych jak i murowanych, bardzo tanio, akuratanie i szybko.

ZAKŁAD KOTLARSKI
Wyrobow Miedzianych i Żelaznych
KAZIMIERZA ZIELIŃSKIEGO

ul. Spacerowa № 24, w Radomiu.

Specjalność:

Aparaty gorzelnicze i dystylacyjne, montowanie, wszelkie wyroby dla browarów, farbiarni, zakładów wód mineralnych i przemysłowych, komunikacje żelazne, miedziane i wodociągowe, rezerwoary żelazne, kotły, wanny, piece, miedziane naczynia kuchenne i pobielanie tychże i wszelkie reparacje.

Ceny możliwie niskie.

Zakład Sztyldowy, Galanteryjno-Lakierniczy
i PRACOWNIA

Sztyldów ozdoby z liter nasadzanych,
w RADOMIU, № 22.

Hotel Sandomierski.

K. Barwickiego

1898

Zakład

POWOZOWY

Buduje: powozy, wolanty i bryczki.

Restauruje i odnawia stare.

Kosztyrorys załatwia w majątkach WW. Panów Obywateli.

Ekzystuje po roku



Nowy Zakład Stelmarski i Kołodziejski FRANCISZKA WIOSNY

PRZY UL. PIEKŁO, DOM KUCHARSKIEGO № 7, W RADOMIU.

Przyjmuję wszelkie obstalunki i reparacje w zakres tego fachu wchodzące, jako to: wyrabiam nowe powozy najnowszych fasonów, bryczki lekkie gustowne, tafelkowe trzciną plecione lub partem wybijane -- podejmuję się wykonać z całą dokładnością. Posiadam gotowe korpusy powozowe i bryczkowe, oraz koła obwodowe i zwyczajne. Materiał daję suchy, doborowy; za robotę gwarantuję; chcąc swą sumienną pracę zjednać sobie wszystkich potrzebujących takowej.

Franciszek Wiosna.

ZAKŁAD KOWALSKI

Wojciecha Kucharskiego

Istniejący w Radomiu od lat 12-tu,
ulica Marjackie (Piekło), dom własny № 7.

UWAGA: Obok Zakładu Kowalskiego w tymże domu jest Zakład Stelmarski.

Przyjmuje wszelkiego rodzaju obstalunki, w zakres kowalstwa wchodzące.

Wykonuje z całą dokładnością robotę kowalską, przy nowych powozach, wolantach, bryczkach, wozach, sankach petersburskich i zwyczajnych, linijskich i t. p.

Wykonuje wszelkie reparacje kowalskie.

SPECJALNOŚĆ: ustawianie dokładne resorów.

Przyjmuje na siebie całkowite wykonanie zamówień nowych, przerabianie starych i reparacje wszelkich pojazdów.

Magazyn Ubiorów Męzkich
D. PRAŻMOWSKIEGO

Istniejący od lat 36

w Radomiu, przy ul. Lubelskiej № 20.

naprzeciwko hotelu Rzymskiego.

Zakład Nożowniczy
BRONISŁAWA KIELGRZYMSKIEGO

w RADOMIU, przy ul. Lubelskiej № 27

w lewej oficynie

Posiada gotowe wyroby i przyjmuje wszelkie
obstalunki i reparacje.

Specjalność: szlifowanie i wecowanie
BRZYTŁEW.



Malarz Dekorator
Marjan
Malinowski

w RADOMIU, ul. Ogrodowa, d. W-go Grajewskiego,
za Nowym Ogrodem, niedaleko Nowego Kościoła.

Wykonuje wszelkie roboty w zakres malarstwa wchodzące,
od najprostszych do najwykwintniejszych. Roboty wykonywa-
ne są uczciwie i w oznaczonym terminie.

== **CENY NADZWYŻAJ PRZYSTĘPNE.** ==

Juljan GAWŁOWSKI

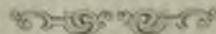
Cechowy Majster Murarski

w Radomiu,

ulica Trawna, № 3 dom własny.



*Przyjmuje wszelkie zamówienia na roboty
budowlane jako też i przedsiębiorcze.*



ZAKŁAD OGRODNICZY

JANA



W RADOMIU, PRZY UL. SPACEROWEJ.

Sklep przy ulicy Lubelskiej w domu W-go Mierzyńskiego.

Dawniej

Gaczeńskiego.

POLECA:

Szkółki drzew owocowych, ozdobnych i krzewów. Nasiona kwiatowe i warzywne. Fłance szparagów i warzyw we właściwym czasie, oraz przyjmuje zamówienia na Bukiety, Wieńce i Dekoracje z roślin.



Ceny możliwie niskie.

Radom, 1899

Radom 1885
List kwalifikacyjny

Warszawa 1895
Medal brązowy za owoce.



Medal srebrny mały za wyborowy owoc.

Radom 1897
List pochwalny za drzewka owocowe.

Radom 1897
Medal srebrny mały za wyborowy owoc.

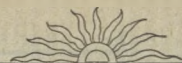
ZAKŁAD OGRODNICZY

JÓZEFA WĘLNOWSKIEGO

w Radomiu, przy ul. Wysokiej i Świeżej ogród własny.

POLECA:

Drzewka owocowe: Gruszki, Jabłonie, Śliwki, Czeresnie, — w różnych odmianach, od 3 do 5 letnie — po kop. 40. Róże sztamowe po rb. 1. Agrest, Porzeczki — po kop. 15. Maliny — sztuk 100 — rub. 2. Rośliny oranżeryjne i cieplarniane, oraz Bukiety i Wieńce z świeżych kwiatów w każdym czasie dostać można. Na wiosnę w swojej porze Fłance kwiatowe i warzywne.



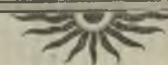
Nowo - otworzona

WARSZAWSKA ARTYSTYCZNO - GRAWERSKA

PRACOWNIA

Kazimierza Szorca

w RADOMIU, ul. Lubelska № 27.



PIEKARNIA POZNAŃSKA

J. Skibińskiego

w Radomiu,

ulica Szeroka № 13

W. KRZYWICKI I M. MORAWSKI

Buduje ołtarze, ambony, chrzcielnice, odnawia stare
najbardziej zniszczone, po cenach przystępnych,
własnym kosztem i na rozpięty.

Opisano: Obrusów, Portretów, Oleandrów i t. p.

Ramy od najzwyklejszych do najskromniejszych.

Roboty wyżej wspomniane wykonywamy w stylach wymaganych.

Fabryka Robót Kościelnych i Salonowych

Stolarskich, rzeźbiarskich i poślizniczych

w Radomiu, ul. Lubelska № 46.

ZAKŁAD SIODLARSKI

Józefa PROKOP

W RADOMIU

ul. Lubelska, Hotel Sandomierski.

№ 22.

Przyjmuje roboty tapicerskie.



Egzystuje od r. 1850.

FABRYKA
wyrobów

POWROŹNICZYCH

Fryderyka KRÜGER

W RADOMIU, PRZY UL. SPACEROWEJ, W DOMU WŁASNYM № 10.

Sklep przy ul. Warszawskiej № 7.

Wszelkie gotowe roboty w zakres powroźnictwa wchodzące, jako to: liny konopne, bawełniane, manilowe, druciane, — różnej grubości: taśmy do maszyn, bryczek, — różnej szerokości: siatki na konie, koszyki slicznej roboty, wycieraczki, sieci na ryby, szpagat w różnych gatunkach. Wszystko po cenach umiarkowanych.

FABRYKA Maszyn Rolniczych K. Bolesta

w Radomiu, naprzeciwko Poczty.

Poleca: Kieraty, Młocarnie ręczne i ma-
neżowe, sztyftowe i cepowe, Sie-
czkarnie i Konstrukcje żelazne.

Firma egzystuje od 1888 r.

ZAKŁAD Ślusarsko-Mechaniczno-Galanteryjny Feliksa Idziakowskiego

w Radomiu, ulica Spacerowa № 24.

Wykonuje wszelkie roboty w zakres powyższego fachu wcho-
dzące, a mianowicie: okucia okien i drzwi, wszelkiego rodzaju
zatraski różnych systemów i własnego wynalazku, kraty ażuro-
we do okien i drzwi, ozdobne etażerki do kwiatów i półki, oraz
wytroby mosiężne: krzyże, lichtarze swego pomysłu i wszelkie ro-
boty w zakres galanterii wchodzące.

Reparacja maszyn. Wszelkie zamówienia tak miejscowe jak i z oko-
licy wykonywują się punktualnie, z gwarancją za własne wyroby.



srebrny duży.



Egzystująca od r. 1865



* FABRYKA *



srebrny duży.

MACHIN i NARZĘDZI
rolniczych

Józefa Osińskiego i Syna

w RADOMIU, UL. WARSZAWSKA № 14.

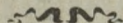
POLECA: Kieraty, Młocarnie sztyftowe i cepowe oraz Sieczkarnie
wszelkich systemów. — Przyjmujemy wszelkie reparacje.



A. Małeckki

RADOM,

== ulica Lubelska № 31. ==



Posiada w wielkim wyborze:

Meble żelazne. **W**yroby nożownicze.
Platery. **P**redmioty kościelne. **N**aczynia
kuchenne. **K**ompletne wyprawy. **K**uchen-
ki do gotowania, najnowszych systemów.
Wielki wybór nowości. **K**łozety pokojowe
własnego pomysłu.

**Przyjmowane są wszelkie reparacje
i przeróbki po cenach umiarkowanych.**

Z uszanowaniem

A. Małeckki.

ZAKŁAD ŚLUSARSKI

A. Kuropatwińskiego

w Radomiu, ul. Długa № 12, dom własny.

Wykonywa akuratnie wszelkie roboty
w zakres ślusarstwa wchodzące.

ZAKŁAD

Ślusarsko-Mechaniczny i Kowalski Romana Pruszk

w Radomiu, ul. Długa № 15.

Wykonywa: pompy, sikawki, rezerwoary, wo-
dociągi, osie patentowane do powozów i wszel-
kie roboty wchodzące w zakres ślusarstwa,
kowlstwa i tokarstwa.

Niniejszem mamy zaszczyt zawiadomić Szanowną Publiczność
m. Radomia i jego okolic, że

MAGAZYN ZJEDNOCZONYCH STOLARZY W RADOMIU,

posiada duży wybór mebli gotowych, garniturów i różnych fantazyjnych przedmiotów wyrabianych li tylko we własnych zakładach.

Przyjmujemy obstalunki na roboty stolarskie i tapicersko-dekoracyjne, na roboty budowlane i kościelne od najskromniejszych do najwykwintniejszych, tak z własnych jak i powierzonych materiałów.

Odnawiamy antyki z werniem zachowanym stylem.

Wszelkie wyroby wychodzące z naszego Magazynu są wykonane dokładnie z wyborowego materiału, po cenach nadzwyczaj przystępnych, tak za gotówkę jak i na wypłaty.

W składzie naszym znajdują się meble gięte, dywany, firanki, portjery, lustra, marmury, galanterje i wszelkie inne przedmioty drobne w zakres Magazynu wchodzące, z różnych fabryk, po cenach fabrycznych.

Z głębokim szacunkiem

ZYEDNOCZENI.



Srebrny duży
1899 r.



Srebrny duży
1899 r.

Egzystuje od r. 1895.

Zakład Stolarski

Mieczysława Pisarskiego

w Radomiu, ulica Długa № 16.

Wykonywa: Urządzenia Salonowe, Sklepowe,
Kościelne i Budowlane.

Specjalność: Meble Stylowe.

Urządzona według najnowszych
wymagań techniki

PRACOWNIA
STOLARZA



Mariana Zygmunta PIOTROWSKIEGO

przyjmuje zamówienia
na całkowite urządzenia pokoi
we wszystkich stylach, od naj-
skromniejszych do luksusowych.

Ceny umiarkowane.

ROBOTA TYLKO SOLIDNA.

Kosztorysy i rysunki na żądanie.



Fabryka



i

MAGAZYN MEBLI

Stanisława

SCHWARTZ

w RADOMIU,

ulica Lubelska № 40.

Poleca po cenach przystępnych:

Meble stylowe i fantazyjne, stolarskie i
wyściełane, meble gięte, żelazne, lustra,
materace, pokrycia meblowe, portjery,
firanki, dywany, chodniki, linoleum,
ceraty i t. p.

Sprzedaż za gotówkę

***** i na raty.**

**NOWO-OTWORZONY ZAKŁAD
TAPICERSKO-DEKORACYJNY**

Antoniego Monki

w Radomiu, ul. Lubelska № 29.

Przyjmuje wszelkie obstalunki, podług najnowszych wymagań,
oraz wszelkie przeróbki mebli i materaców.
Podejmuje się robót w miejscu i na prowincji.
Wykonanie staranne i terminowe.

Z czem polecam się Szanownym Klijeńtom.

*** Ceny przystępne, bez konkurencji. ***

EGZYSTUJĄCY OD ROKU 1880.

**Zakład Tapicersko - Dekoracyjny
Jana SZANIAWSKIEGO**

w Radomiu, ul. Lubelska № 30.

Przyjmuje wszelkie obstalunki wchodzące w zakres tapicer-
stwa: przeróbki, zakładanie firanek, portjer, urządzenie pokoi
i t. d., po cenach przystępnych, przy wykonaniu
najakuratniejszym.

**MAGAZYN
ZJEDNOCZONYCH SZEWCÓW**

w RADOMIU,
ul. Łubelska Hotel Sandomierski № 22.

Poleca znaczny wybór obuwia Męskiego,
Damskiego i Dziecinnego, po cenach przy-
stępnych.

Zjednoczeni.

**Warsztat Stelmarski
Aleksandra PETERS**

w Radomiu, ul. Spacerowa, dom № 8.

Wykonywa nowe sztuki, jako to: bryczki, wolanty
i powozy, oraz wszelkie reparacje wchodzące w za-
kres stelmarmstwa, wszystko po cenach przystępnych.

POLECAM SIĘ WZGLĘDEM SZANOWNEJ PUBLICZNOŚCI

A. Peters.

MAGAZYN
 i Pracownia Obuwia
Męskiego, Damskiego i Dziecinnego
A. Podgórskiego

w RADOMIU,
ul. Łubelska, dom W-go Trzebińskiego № 28.

Przyjmuje wszelkie obstalunki i reparacje, oraz
posiada na składzie gotowe obuwie.

Ceny bardzo umiarkowane.

**ZAKŁAD POGRZEBOWY
JULJANA**
 ŁADECKIEGO

w RADOMIU, UL. RWAŃSKA, DOM W. PAJĄCZKOWSKIEGO.

Posiada na składzie wybór trumien metalowych, dębo-
wych i sosnowych od ozdobnych do najskromniejszych.
Wybór wianków metalowych na trumny i zasuszonych
kwiatów, szarfy z napisami oraz wynajmuje karawany
swoje własne i ułatwia wszelkie formalności pogrzebowe,
po cenach nader niskich.

ZAKŁAD PROWADZI FACHOWIEC.



ZAKŁAD ARTYSTYCZNO-SZTUKATORSKI

Antoniego MIAKOWSKIEGO

w RADOMIU, ul. Trawna, № 3.

Wyroby gipsowe:

Dekoracja Świątyn, Pałaców i Domów, zewnętrzna i wewnętrzna. Stabiaturowanie ścian i sufitów. Szciany gipsowe systemem drutowym i taflowym. Na składzie: Kolumny, Figury, Białoty i konsolowe pokoju.

Wyroby cementowe:

Ornamentacyjno-dekoracyjne Okna dla świątyn i wszelkich budowli monumentalno - pomnikowych. Balkony, Schody, Wazony i Figury.

Medal srebrny.



Wykonanie podług rysunków W. P. Budowniczych lub własnych.

Modele wszelkich ornamentacji zewnętrznej i wewnętrznej budowli w różnych stylach w wielkim wyborze na miejscu.

Wykonanie solidne.

Ceny umiarkowane.

Medal srebrny.



Romuald KOZERSKI



Skład zegarów i zegarków

egzystuje od roku 1885



Poleca wybór zegarów i zegarków oraz wybór dewizek i breloków fantazyjnych.

w Radomiu, ulica Lubelska № 29.

wprost domu W-go Karsza

Przyjmuje wszelkie reparacje zegarmistrzowskie z poręczeniem na lat 2

Kupuje złoto i srebro.



ZAKŁAD

Zegarmistrzowski

Feliksa PIOTROWSKIEGO

W RADOMIU

ul. Lubelska dom W-go Mierzyńskiego № 31

wprost Soboru prawosławnego.

Poleca: Zegary ściennie, Regulatory, budniki, dewizki, oraz podejmuje się robót w zakresie zegarmistrzostwa i jublerstwa wchodzących, po cenach najprzystępniejszych

z gwarancją dwuletnią.

Zakład KOWALSKI

JAKÓBA WAJTKNECHTA

(przeniesiony z Warszawy)

w Radomiu, ul. Spacerowa № 8.

Wykonywa wszelkie roboty w zakres kowalstwa wchodzące przy nowych powozach, bryczkach, wozach, saniach i t. p. — Oraz p. zyjmuje wszelkie reparacje. —

Wykonanie sumienne
i po możliwie niskich cenach.

FABRYKA

Maszyn i Narzedzi Rolniczych

L. KINDT

w Radomiu, ul. Stare-Miasto № 10.

Egzystuje od roku 1859.

Egzystuje od roku 1899.

PIERWSZA WARSZAWSKA
Chemiczna Pralnia i Farbiarnia

CZESŁAWA WITKOWSKIEGO

— POD FIRMĄ —

Jan Rozakiewicz

w Radomiu, ul. Lubelska № 49.

SPECYALNIE ODSWIEŻA
Szaty i Apparaty Kościelne.

Wszelkie zlecenia w zakresie Chemicznego Oczyszczenia, Prania i Farbowania Garderoby Damskiej, Męskiej i Dziecinnej, jako też Materji najcenniejszej i najdelikatniejszej, oraz Futer, wyrobów Skórzanych, gobeliów, Dywanów, Serwet, Portjer, Firanek i t. d. wykonywa jak najstaranniej i po cenie możliwie przystępnej.

Najchętniej udzielane są informacje
pocztą odwrotną.

MIEJSKA
BIBLIOTEKA PUBLICZNA
w Radomiu

2505 28 Czyt.
Reg.
~~2234~~

Fabryka tektury ogniotrwałej

ASFALTU, HOLCEMENTU

KRYCIE DACHÓW

Władysław CZYŻ

W RADOMIU, UL. FOKSALNA № 19.

BIBLIOTEKA PUBLICZNA
Stefana Hempla
w RADOMIU.
SEJMIKU RADOMSKIEGO



MAGAZYN OBUWIA

Męzkiego,

DAMSKIEGO



i DZIECINNEGO

L. Dutkowskiego

egzystujący od roku 1866

w Radomiu, przy ul. Lubelskiej.

Objaśnienie miary:

№ 1—długość od pięty do dużego palca, № 2—
palec przy poczynającej się kostce palcowej,
№ 3—w podbiciu, № 4—przez piętę, od środka
pięty po boku nogi i № 5—objętość nogi przy
łydce.



EGZYSTUJE OD ROKU 1874

Magazyn Obuwia

DAMSKIEGO MĘZKIEGO i DZIECIENNEGO

B. Okoniewskiego

✱ w RADOMIU, ulica Lubelska vis-à-vis Spornej. ✱



Poleca: znaczny wybór gotowego obuwia, oraz przyjmuję wszelkie obstalunki i wykonywa takowe z wszelką dokładnością.

Ceny umiarkowane.

MAGAZYN OBUWIA

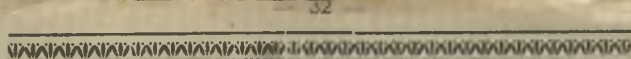
DAMSKIEGO i MĘZKIEGO

Aleksandra Ciszka

W RADOMIU, ul. Lubelska № 20.

Posiadam na składzie w dość licznym wyborze gotowe obuwie, tak damskie jak męskie, a szczególnie przyjmuję churtową dostawę, dając w komis niektórym firmom, przyczem daję gwarancję za dostawioną robotę i odstępuję znaczny rabat — z czem polecam się Szanownej Publiczności.

A. Ciszek.



MAGAZYN OBUWIA

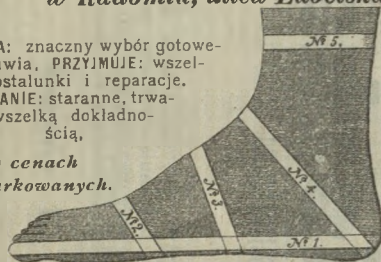
Męskiego, Damskiego i Dziecinnego

Tomasza Paprockiego

w Radomiu, ulica Lubelska № 16.

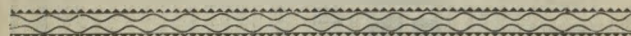
POLECA: znaczny wybór gotowego obuwia, PRZYJMUJE: wszelkie obstalunki i reparacje.
WYKONANIE: staranne, trwałe, z wszelką dokładnością,

po cenach
umiarkowanych.



OBJAŚNIENIE MIARY:

- 1) Długość od pięty do dużego palca.
- 2) Palce przy poczynającej się kostce palcowej.
- 3) W podbiciu.
- 4) Przez piętę, od środka pięty po boku nogi.



MAGAZYN OBUWIA

DAMSKIEGO, MĘZKIEGO i DZIECINNIEGO

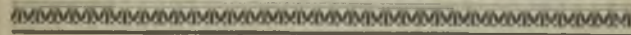
G. Stankowskiego

W RADOMIU, UL. LUBELSKA № 25 DOM FERSTERA.

Poleca obuwie gotowe wykonane z najlepszych materiałów krajowych i zagranicznych, trwałe i eleganckie, wykonane we własnej pracowni, również przyjęte obstalunki wykonywa szybko i starannie, po cenach umiarkowanych. Robota sumienna sama za mnie o swej dobroci mówić będzie.



OBJAŚNIENIE MIARY: ab) 1. długość od pięty do dużego palca.—2) palce przy poczynającej się kostce palcowej.—3) w podbiciu.—4) przez piętę, od środka pięty po boku nogi.



GAZETA

Przemysłowo- Rzemieślnicza

jest jedynym pismem polskiem, poświęconem sprawom rzemieślników i rzemiosł. Porusza ona kwestje: nauki fachowej, kredytu drobnego i rozrywek, a sprawy zgromadzeń rzemieślniczych, korporacyjnych, wykonywania przepisów obowiązujących, jak i ulepszeń, w nich niezbędnych, ma przedewszystkiem na względzie.

Nie będąc pismem specjalnem, помещаа wiadomości o postępie w różnych gałęziach rzemiosłnictwa, potrącając czasu do czasu o różne fache, dla zaznaczenia w nich ulepszeń, wynalazków lub nowych przyrządów, albo narzędzi (z ry sunkami). A że postęp rzemiosł opiera się na rozwoju szkolnictwa fachowego — przeto Gazeta na pierwszym planie stawia naukę terminatorów, to jest uczniów rzemieślniczych i naukę dopełniającą czeladników czyli podmajstrzych.

Gazeta Rzemieślnicza wychodzi w każdą sobotę.

REDAKCJA W WARSZAWIE, UL. ORLA № 4.

Za Redaktora

Józef Rętkowski.

CENA PRENUMERATY:

w Warszawie:		na prowincji:
rubli 4—rocznie.	⊙	rubli 5 kop. 20 rocznie.
„ 2—półrocznie.	⊙	„ 2 „ 60 półrocznie.
„ 1—kwartalnie.	⊙	„ 1 „ 30 kwartalnie.
k. 35 miesięcznie.	⊙	

Za odnośnienie dopłata miesięczna kop. 5.